

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1677/09  
4 febrero 2009

ACTA  
DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 4 DE FEBRERO DE 2009

Aprobada en la sesión del 22 de junio de 2010

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Aprobación del proyecto de orden del día.....	2
Bienvenida al nuevo Embajador Representante de El Salvador.....	2
Presentación del Informe Trimestral del Secretario General sobre la Misión de Apoyo al Proceso de Paz en Colombia (MAPP/OEA).....	8
Informe verbal del Secretario General sobre el Foro Económico Mundial, celebrado en Davos, Suiza en enero de 2009.....	9
Informe verbal del Secretario General Adjunto sobre la misión desarrollada en Haití.....	13
Elección de un experto para el Grupo de Trabajo para Analizar los Informes de Progreso de los Estados Parte del Protocolo de San Salvador.....	24
Palabras del Representante de Colombia sobre la liberación de seis ciudadanos colombianos retenidos por las FARC y cinco hechos terroristas ocurridos recientemente en su país.....	26
Comentarios en relación con el reciente acto violento de antisemitismo ocurrido en Venezuela.....	28
Cambio de sede del noveno período ordinario de sesiones del Comité Interamericano Contra el Terrorismo (CIFTA).....	29
Palabras del Representante de la Argentina sobre la tolerancia religiosa y cultural de su país.....	30
Comentarios en relación con el reciente acto violento de antisemitismo ocurrido en Venezuela (continuación).....	31
Llamado del Presidente del Consejo Permanente a las delegaciones con relación a la conclusión de las negociaciones sobre el proyecto de Carta Social de las Américas.....	38

DOCUMENTO CONSIDERADO EN LA SESIÓN  
(SE PUBLICA POR SEPARADO)

CP/doc.4349/08, Nota de la Misión Permanente del Brasil mediante la cual presenta su candidatura para el Grupo de Trabajo Encargado de Analizar los Informes Nacionales Previstos en el Protocolo Adicional a la Convención Americana sobre Derechos Humanos en Materia de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (“Protocolo de San Salvador”)

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 4 DE FEBRERO DE 2009

En la ciudad de Washington, a las diez y treinta del miércoles 4 de febrero de 2009, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Osmar Chohfi, Representante Permanente del Brasil y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis  
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina  
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana  
Embajador Aristides Royo, Representante Permanente de Panamá  
Embajador Manuel María Cáceres Cardozo, Representante Permanente del Paraguay  
Embajador Pedro Oyarce, Representante Permanente de Chile  
Embajadora María del Luján Flores, Representante Permanente del Uruguay  
Embajador Camilo Ospina, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Cornelius A. Smith, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas  
Embajadora María Zavala Valladares, Representante Permanente del Perú  
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize  
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela  
Embajador Virgilio Alcántara, Representante Permanente de la República Dominicana  
Embajador Francisco Esteban Laínez Rivas, Representante Permanente de El Salvador  
Tercera Secretaria Judith Anne Rolle, Representante Interina del Commonwealth de Dominica  
Ministro Luis Javier Campuzano Piña, Representante Interino de México  
Embajador Lionel Valentín Maza Luna, Representante Interino de Guatemala  
Consejero Pierre Giroux, Representante Interino del Canadá  
Embajadora Rita María Hernández Bolaño, Representante Interina de Costa Rica  
Ministra L. Ann Scott, Representante Alterna de Jamaica  
Embajador Antonio Rodrigue, Representante Alterno de Haití  
Primer Secretario Ricardo Kellman, Representante Alterno de Barbados  
Primer Secretario Juan Carlos Montoya, Representante Alterno de Honduras  
Ministro Consejero William Torres Armas, Representante Alterno de Bolivia  
Ministro Consejero Lineu Pupo De Paula, Representante Alterno del Brasil  
Primer Secretario Garth Lamsee, Representante Alterno de Trinidad y Tobago  
W. Lewis Amselem, Representante Alterno de los Estados Unidos  
Ingrid Jackson, Representante Alterna de Grenada  
Ministro Consejero Omari Seitu Williams, Representante Alterno de San Vicente y las Granadinas

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

## APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

El PRESIDENTE: Bom dia a todos. Declaro aberta esta sessão ordinária do Conselho Permanente, convocada para considerar os assuntos constantes da ordem do dia, documento CP/OD.1677/09.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1677/09)
2. Presentación del Informe Trimestral del Secretario General sobre la Misión de Apoyo al Proceso de Paz en Colombia (MAPP/OEA) (CP/doc.4365/09)
3. Informe verbal del Secretario General sobre el Foro Económico Mundial, celebrado en Davos, Suiza, en enero de 2009
4. Informe verbal del Secretario General Adjunto sobre la misión desarrollada en Haití
5. Grupo de Trabajo sobre el Protocolo de San Salvador
  - Elección de un experto (CP/doc.4349/08 y CP/doc.4349/08 add. 1)
  - Establecimiento de fecha para la elección de un miembro faltante
6. Otros asuntos]

Caso as delegações não façam objeção ao projeto de ordem do dia, procederíamos a sua aprovação. Aprovado.

## BIENVENIDA AL NUEVO EMBAJADOR REPRESENTANTE DE EL SALVADOR

El PRESIDENTE: Antes de dar início à consideração dos temas constantes da ordem do dia desta sessão, tenho a satisfação de dar as boas-vindas aos trabalhos deste Conselho Permanente, em nome de seus membros e em meu próprio nome, ao Embaixador Francisco Esteban Laínez, Representante Permanente de El Salvador. O Embaixador Laínez apresentou suas cartas credenciais em 12 de janeiro de 2009.

O novo Representante Permanente de El Salvador, cujo currículo já era conhecido por todos nós em razão das importantes atividades que exerceu em seu país, é formado em Administração de Empresas, com especialização na *Texas A & M University*, e possui Mestrado em Finanças da Universidade Francisco Marroquín, da Guatemala.

O Embaixador Laínez, como todos sabemos, foi Ministro das Relações Exteriores de seu país de junho de 2004 a janeiro de 2008 e atuou como Delegado Presidencial para a Integração Centro-Americana na Administração Flores.

Também traz o Embaixador Laínez a este Conselho a sua experiência importante – e que é muito bom – no setor privado onde exerceu importantes cargos de direção, inclusive como Diretor da

Associação Salvadorenha de Indústrias e Diretor e Presidente da Associação de Industriais Químico-Farmacêuticos de El Salvador.

Estamos certos de que essa experiência do Embaixador Laínez, tanto no âmbito governamental quanto no setor privado, e especialmente frente às relações exteriores do seu país, será relevante para os trabalhos do Conselho, tanto na consideração dos diversos temas constantes da agenda da nossa instituição quanto no aprimoramento das reflexões dos Estados membros sobre os temas de indubitável importância para o Hemisfério.

Senhor Embaixador, seja bem-vindo a este Conselho Permanente. Ofereço-lhe a palavra para que compartilhe conosco suas impressões iniciais. Tem a palavra o Senhor Embaixador.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: Muchísimas gracias.

Señor Presidente, señor Secretario General, señor Secretario General Adjunto, señores Representantes y Observadores Permanentes, Representantes Alternos y funcionarios:

Sean mis palabras iniciales para agradecer los conceptos que el señor Presidente del Consejo Permanente tuvo a bien manifestar sobre mi persona. Me complace muchísimo incorporarme a las deliberaciones de este órgano político durante la gestión de quien representa la excelencia de Itamaraty; es decir, de la diplomacia brasileña.

Igualmente es motivo de mi grata satisfacción saludar a los aquí presentes en nombre del pueblo y Gobierno de El Salvador, a los que me honra representar ante el foro político por antonomasia en las Américas, instancia de intercambio, contraste y complementación de visiones, experiencias y retos entre los Estados Miembros de la organización internacional de carácter regional con más antigüedad.

Quisiera destacar la labor del Secretario General, don José Miguel Insulza, en la dirección del órgano central y permanente de nuestra organización y especialmente su afán de modernizar la Secretaría General. Al mismo tiempo, también quiero destacar la labor del Secretario General Adjunto, Embajador Albert Ramdin, quien ha trabajado a favor de los entendimientos birregionales y entre la OEA y el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA). Un saludo especial a los Observadores Permanentes, cuya participación en las actividades de la OEA merece ser destacada y objeto de una reflexión acorde con la modalidad diferenciada de su vinculación al sistema interamericano.

Señoras y señores, el Presidente de la República, don Elías Antonio Saca, me ha conferido el privilegio de representar a El Salvador como reflejo de su firme convicción en el papel que la Organización de los Estados Americanos desempeña y está llamada a continuar desempeñado en la construcción de un nuevo orden interamericanista.

La OEA, con criterio de realismo político, debe seguir buscando tolerancia, flexibilidad, espíritu de concesiones mutuas y compromisos viables en pro del desarrollo político, económico, social, cultural y ambiental en las Américas.

La crisis económica internacional y las crisis energética y alimentaria, para solo citar ciertas manifestaciones del actual clima que golpea a los países del Hemisferio, condicionan y determinan

los imperativos a los que debemos hacer frente. Se trata de fortalecer el sistema interamericano de protección y promoción de los derechos humanos, en complemento de los sistemas nacionales de garantía de los mismos, puesto que la contracción económica complica la realización de los derechos económicos, sociales y culturales de todos en la región.

Lo anterior imprime un sentido de perentoriedad en la negociación del proyecto de la Carta Social de las Américas, la cual está llamada a fortalecer los instrumentos con que ya cuenta la Organización en materia de democracia, desarrollo y lucha contra la pobreza, en particular la pobreza extrema.

Igualmente, se trata de articular de manera permanente la concepción de la seguridad con enfoque multidimensional con base en criterios comunes que incluyen las amenazas tradicionales y las nuevas amenazas, preocupaciones y otros desafíos a la seguridad de los Estados del Hemisferio.

Problemas como la corrupción, la delincuencia organizada transnacional y el tráfico ilícito de armas, la trata de personas y las conexiones entre ellos, dado su carácter intersectorial, requieren respuestas de aspectos múltiples.

A su vez, el desarrollo democrático de nuestras sociedades demanda que las dirigencias hagan lo que corresponde a efectos de mejorar la calidad de la política, entendida no como la acción en pos de la mera búsqueda y conservación del poder, que nunca es un fin en sí mismo, sino un recurso para potenciar y catalizar las decisiones colectivas, la descentralización, la participación ciudadana, el desarrollo sustentable y el concurso de las minorías, tantas veces invisibilizadas.

Señor Presidente, El Salvador está comprometido con los elementos esenciales y los componentes fundamentales de la democracia, tal cual consagrados en la Carta Democrática Interamericana. Es así como, en ejercicio del derecho a elegir y ser elegido, el pueblo salvadoreño celebró elecciones municipales, legislativas y al Parlamento Centroamericano el 18 de enero pasado. Destaco el elevado índice de participación en las urnas, el civismo ciudadano al ejercer el voto en un ambiente en el cual prevaleció el comportamiento propio de una jornada de sufragio libre, secreto y transparente. Fue un ejercicio categórico e irrestricto a favor de la libertad, el progreso y el entendimiento entre salvadoreños que ratifica la legitimidad de nuestro sistema político. Imperó la responsabilidad colectiva, andamiaje de una lógica democrática que sustenta el equilibrio de fuerzas y la dinámica virtuosa de mensajes ciudadanos en la dirección de concertar hacia un cambio con responsabilidad. Y ese ha sido el mandato popular. Y ese es el tenor con el que nos abocaremos a las elecciones presidenciales del 15 de marzo próximo, conscientes los salvadoreños de que edificamos un país más solidario que pertenece a la juventud, segmento que encarna nuevos valores, pautas y prácticas de convivencia sociopolítica.

Es propicia la oportunidad para destacar la labor de la Misión de Observación Electoral de la OEA, cuya imparcialidad, cobertura y metodología probada fueron de la mano con la transparencia de la jornada. El Estado de El Salvador la solicitó en ejercicio de su soberanía y consciente de que la democracia en un país es un activo regional; significa, por así decirlo, un aporte y una expectativa mutuos entre nuestras naciones. Todos los sectores de mi patria y todos los partidos políticos así lo reconocen y esperan, por esa confianza en la objetividad de la Misión de Observación Electoral de la OEA, su acompañamiento en las elecciones presidenciales.

Quiero decirles que nos sentimos sumamente agradecidos por el involucramiento que la OEA ha tenido en nuestro proceso electoral. Han ido libremente a donde han deseado, han hablado con quien han querido, han verificado y han colaborado. Sentimos que con mucha transparencia han logrado decirle al mundo, al igual que nosotros, que somos un país que cree en la democracia y que estamos dispuestos a demostrarlo, evidenciando lo que en nuestro país se hace porque no tenemos que esconderlo de los ojos de nadie.

Esperamos, señor Secretario General, que para las elecciones presidenciales la OEA nos acompañe nuevamente, tal como ha sido planificado, y que con esa imparcialidad y honestidad que lo caracterizan llegue a verificar nuestro proceso, porque vamos a respetar el resultado de las elecciones. Serán los salvadoreños los que definirán el futuro y quién será el nuevo gobernante en nuestro país.

El pueblo salvadoreño es y ha sido artífice de su propio destino. Creo que después de la firma de los Acuerdos de Paz de 1992, El Salvador tiene un nuevo rostro, nuevos proyectos de nación que cobran forma y fuerza, en virtud del Estado de Derecho, y que el aporte de la sociedad civil y la participación ética y permanente de la ciudadanía, en el marco mayor de un proceso de integración subregional, muestran un nuevo país que está listo y preparado para seguir participando y ser consecuente en la Quinta Cumbre de las Américas.

Señores Representantes, previamente tuve la distinción de servir a mi país en calidad de Ministro de Relaciones Exteriores. Recuerdo, como si fuera ayer, mi participación en los diálogos de Jefes de Delegación de la Asamblea General. Hoy me incorporo con la grata expectativa de contribuir a los preparativos de la Asamblea General de San Pedro Sula, en función de lo que comprometo desde ya el concurso de la representación cuya jefatura ejerzo.

Me satisface integrarme en la presente coyuntura de mi país y de las relaciones interamericanas, caracterizadas por un afán de cooperación creciente en los diferentes y diversos ámbitos, ya que mi nombramiento refleja el compromiso salvadoreño con las causas hemisféricas.

Señores Embajadores, señores presentes, me siento sumamente honrado de estar aquí en la OEA y de ser el nuevo Representante Permanente ante este organismo. Quiero trabajar de la mano de todos ustedes.

Muchísimas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Embaixador Laínez. De novo, bem-vindo aos trabalhos deste Conselho.

Ofereço a palavra agora ao Senhor Representante Alterno dos Estados Unidos.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

It is always a privilege to take our seat next to the Representative of the proud nation of El Salvador, but I am particularly delighted today to welcome its newest Permanent Representative and former Foreign Minister, Ambassador Francisco Esteban Laínez.



Ambassador Laínez brings to this body a wealth of experience in the challenging task of building and defending democracy in our region. For his entire adult life, he has played a key role in El Salvador's transformation from a country in conflict to one of the world's most vibrant democracies.

As El Salvador's Foreign Minister, the Ambassador carried El Salvador's message of hope, progress, and positive change around the world. El Salvador is now one of the most respected voices in the community of democracies. This is due, in no small part, to the Ambassador's tireless work on behalf of his country.

Ambassador, we look forward to your wise counsel on the many issues the Organization of American States will face, including the difficult process of constructing, stabilizing, and strengthening democratic institutions. This work is neither quick nor easy, but it is critical if this organization is to fulfill its calling as the premier multilateral body defending democratic principles in the region.

On behalf of the United States, I welcome you, and I wish you and your family the best in your new assignment.

Thank you.

EL PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Alterno. Dou a palavra ao Senhor Representante Permanente da Nicarágua.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Gracias, señor Presidente.

Los Embajadores de los países de Centroamérica y el Caribe que conforman el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) designaron a esta Representación Permanente de Nicaragua, en su calidad de Presidente Pro t mpore de este Sistema, para expresarle su c ldido saludo y darle la más cordial bienvenida al Embajador Francisco Esteban Laínez Rivas, Representante Permanente de la hermana República de El Salvador.

En esta oportunidad, deseamos reiterar los tradicionales lazos de amistad y cooperación que caracterizan las relaciones de nuestros países del SICA con el hermano pueblo y Gobierno de El Salvador.

Las altas calidades diplomáticas que acreditan al Embajador Francisco Laínez y su experiencia en el  mbito de la integración centroamericana son, sin duda, atributos de los cuales la Organización de los Estados Americanos y nuestro grupo regional podrán beneficiarse, contribuyendo así a reforzar el proceso de integración y unidad existente entre nuestros países; lo que a su vez nos permitirá continuar trabajando en el fortalecimiento de la cooperación y el desarrollo sostenible con nuestros hermanos de la Comunidad del Caribe (CARICOM).

Frente a los grandes retos que se nos presentan, en especial la crisis financiera internacional, la seguridad alimentaria y energética, el medio ambiente y los desastres naturales, entre otros, es prioritario fortalecer la integración y unidad centroamericana, caribeña y latinoamericana.

Embajador Laínez, en nombre del SICA, es usted bienvenido. Le expresamos nuestros mejores votos por el mayor de los éxitos en el desempeño de sus funciones.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente da Nicarágua. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente da Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente.

Es con gran placer que damos hoy en esta sesión del Consejo la bienvenida al Embajador Francisco Esteban Laínez, nuevo Representante Permanente de El Salvador. Sabemos que la destacada trayectoria y experiencia del Embajador Laínez traerán a nuestros trabajos en esta Organización nuevo ímpetu y nueva energía y que sus aportes habrán de enriquecer nuestros debates e intercambios en la búsqueda de una América mejor.

En mi carácter de coordinador del Grupo de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) y Representante Permanente de la Argentina, quisiera transmitirle al Embajador Laínez nuestros mejores deseos para una fructífera misión.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente da Argentina. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente de Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman.

On behalf of the member states of the Caribbean Community (CARICOM), I am greatly honored to welcome Ambassador Francisco Esteban Laínez to this Council.

Although the Coordinator of the Central American Integration System (SICA) group spoke on behalf of Belize, it is especially pleasing to welcome you because Belize also belongs to SICA. We know of your tremendous capacity, we worked with you when you were Foreign Minister of El Salvador, and we know how much you contributed to SICA.

CARICOM looks forward to working with you individually, Representative of El Salvador, and collectively as part of SICA, as CARICOM and SICA strive to accentuate our work together on the many characteristics that we have in common.

¡Bienvenido, Embajador!

Thank you.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente de Belize. Me pede a palavra agora o Senhor Secretário-Geral.

El SECRETARIO GENERAL: Gracias.

Ya he tenido la oportunidad de recibir las credenciales del señor Embajador y darle la bienvenida. Por lo tanto, no voy a repetir eso. Sin embargo, dado que el Embajador ha hecho alusión a las recientes elecciones en El Salvador, solamente quería confirmar plenamente la enorme satisfacción que hemos tenido en la observación de las elecciones en El Salvador, la cooperación que hemos recibido de las autoridades electorales salvadoreñas, del Gobierno. Realmente, toda la información que tenemos del proceso electoral que se ha realizado es que se trató de un proceso ejemplar y quiero ponerlo de manifiesto aquí. Esperamos poder cumplir a satisfacción igualmente la misión de observar la elección presidencial del mes de marzo. Una vez más, agradezco sus palabras hacia nuestra Secretaría y hacia la misión electoral que se desarrolló recientemente.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Secretário-Geral.

#### PRESENTACIÓN DEL INFORME TRIMESTRAL DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA MISIÓN DE APOYO AL PROCESO DE PAZ EN COLOMBIA (MAPP/OEA)

El PRESIDENTE: Passamos então agora à avaliação e análise dos demais temas da agenda. E vamos iniciar a sessão de hoje com a consideração do item inscrito na agenda “Relatório Trimestral do Secretário-Geral sobre a Missão de Apoio ao Processo de Paz na Colômbia (MAPP/OEA)”. E a esse respeito, foi distribuído o documento CP/doc.4365/09.

Os Senhores Representantes se lembrarão que a resolução CP/RES. 859 (1397/04) do Conselho Permanente, incumbe o Secretário-Geral de informar trimestralmente o Conselho Permanente sobre os trabalhos da MAPP/OEA e sua capacidade permanente de contribuir, por meio de sua atividade na Colômbia, para a consecução dos valores e princípios contidos na Carta da Organização dos Estados Americanos e da Carta Democrática Interamericana.

E, a esse respeito, tenho a satisfação de oferecer a palavra ao Secretário-Geral.

El SECRETARIO GENERAL: Señor Presidente, muchas gracias.

Esta vez quiero pedir una excusa al Consejo. En realidad, al revisar esta mañana acá el texto que se ha distribuido, me he dado cuenta de que se trata de un borrador que fue ya modificado sustantivamente en la última redacción que se realizó. Por algún motivo técnico, se reprodujo el texto del borrador que, repito, fue cambiado hace cerca de dos semanas.

Por lo tanto, quiero pedir muy humildemente al Consejo que por esta razón me excuse y se dé la posibilidad de presentar el nuevo texto y el nuevo informe en la próxima sesión del Consejo Permanente.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Secretário-Geral. Creio que acolhemos o pedido do Senhor Secretário-Geral. Deixamos a consideração deste tema para uma próxima sessão do Conselho Permanente, aguardando que a Secretaria possa disponibilizar a versão definitiva desse relatório.

INFORME VERBAL DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE EL  
FORO ECONÓMICO MUNDIAL,  
CELEBRADO EN DAVOS, SUIZA EN ENERO DE 2009

El PRESIDENTE: Com isto podemos passar então ao item 3 da nossa agenda que se refere ao relatório verbal que o Secretário-Geral terá a gentileza de nos fazer sobre sua participação no Fórum Econômico Mundial, realizado em Davos, na Suíça.

Senhor Secretário-Geral, o Senhor tem a palavra.

El SECRETARIO GENERAL: Muchas gracias, Presidente.

Presidente, he estimado conveniente hacer una breve relación a este Consejo acerca de mi participación en la reunión anual del Foro Económico Mundial que se realiza en Davos, Suiza, y que este año tuvo una característica muy particular por producirse en el momento mismo en que la economía mundial comienza a caer de manera bastante abrupta en una fuerte crisis.

Baste decir que el clima del Foro Económico Mundial estuvo marcado por el hecho de que el día antes de que el Foro se inaugurara el Fondo Monetario Internacional entregó una revisión a la baja del crecimiento de la economía mundial para el año 2009, que en el mes de noviembre había fijado en 2,2% y que ahora rebajó al 0,5%, y que el día antes de que se cerrara el Foro se informó de la caída de la economía estadounidense en el último trimestre del año pasado en un 3,6% y la economía japonesa en un 9,6%. Tal vez más dramático sea, como ustedes lo pudieron leer en la prensa interamericana, que el 3,6% no fue mal recibido, sino más bien se dijo que no correspondía con los pronósticos de que la economía caería en un 5,5% en el último trimestre del año anterior.

Por lo tanto, creo que esto da el cuadro de la reunión de la cual quiero darles cuenta. La reunión estuvo marcada muy centralmente por el gran tema de la crisis –no fue el único tema ni mucho menos– en la multiplicidad de los participantes, la multiplicidad de los paneles que se llevaron a cabo. Puedo mostrarles a ustedes –y este material está a disposición en mi oficina, si alguno de ustedes quiere verlo– que realmente se trata de una reunión múltiple que ocurre en distintos escenarios, en distintos paneles, en distintas reuniones, en mesas redondas, en foros, etcétera, en la cual se tratan temas muy distintos, y todos tuvieron su cabida.

A pesar de que en la reunión se habló mucho de crisis –en realidad, estamos en medio de la crisis–, debo decir que la inscripción de participantes fue más numerosa que nunca. La asistencia política, a pesar de algunas ausencias de último momento, fue de más de cuarenta Jefes de Estado y de Gobierno y muy marcadamente, diría yo, de la región europea, del Medio Oriente y del Asia, con una participación menos numerosa de Jefes de Estado y de Gobierno de África –estaban el Primer Ministro de Kenya, el Presidente de Sudáfrica y otros– y América Latina y el Caribe, que estuvo representada fundamentalmente por tres Jefes de Estado –el Presidente Álvaro Uribe, de Colombia; el Presidente Felipe Calderón, de México; y el Presidente Bharrat Jagdeo, de Guyana–, que participaron en distintos paneles sobre distintos asuntos. Voy a referirme a eso en el final.

Sin embargo, repito, lo fundamental fue el tema de la crisis. A eso se refirieron prácticamente todos los oradores del salón principal; el tema fue iniciado por el Primer Ministro chino, seguido por el Presidente de Rusia, y en los días sucesivos, estarían la Canciller de Alemania, el Primer Ministro de Gran Bretaña, el Presidente de Turquía y otra cantidad de Jefes de Estado y, por cierto, los dos

presidentes de América Latina a los cuales me he referido ya, Uribe y Calderón. Todos ellos, en general, se refirieron al tema de la crisis, con la salvedad, diría, del conocido debate en el que participaron el Presidente de Turquía y el Presidente de Israel sobre el tema de Gaza y el Medio Oriente, que no tuvo nada que ver con la crisis económica, sino que con otra crisis.

En general, el tono fue de profunda preocupación. No hay ya debate alguno sobre la profundidad de la crisis, ni tampoco ningún debate sobre el alcance global que ella tiene; la idea es que ella va a llegar, de mayor o menor manera, a todas las distintas regiones del mundo, empezando probablemente mucho más por el mundo desarrollado, pero extendiéndose necesariamente hacia el mundo en desarrollo. No existe tampoco duda alguna respecto de que se trata de una crisis que, nacida del sector financiero, va a alcanzar a todos los sectores de la economía de manera creciente y que está produciendo ya fenómenos de desempleo bastante graves. Además, un par de semanas antes la Organización Internacional del Trabajo había emitido un documento poniendo de relieve los graves daños que iba a provocar esta crisis en materia de empleo y, efectivamente, eso se está viendo todos los días. Hubo también una participación importante de organizaciones sindicales mundiales que iban básicamente a plantear este asunto.

Tampoco existe una gran diferencia respecto de cuáles son los aspectos fundamentales de los que hay que ocuparse en la crisis. Diría que, en general, el foco está puesto, primero, en el gran tema del flujo de capitales y de la necesidad de acudir en ayuda de los países que tengan más dificultades para lograr ese flujo de capitales. Todo el mundo habla mucho de la necesidad de políticas contracíclicas; es decir, en el momento en que la economía mundial se va contrayendo, los Estados salgan a financiar grandes planes de infraestructura, etcétera. No cabe duda de que esa es una buena solución. El problema está en que los países, yo diría que la mayor parte de los países que estaban presentes, no tienen recursos para llevar adelante esa solución.

Lo puso muy de relieve uno de los ministros de finanzas –estas discusiones, permíteme, no son atribuibles– de los países en desarrollo cuando dijo: “Mire, a mí, la mayor parte de la gente me pregunta: ‘¿Por qué nosotros no hacemos una política deficitaria, como la que están haciendo los grandes países del mundo desarrollado?’ ‘¿Por qué ellos pueden incurrir en un déficit de un 8 ó un 10% de su presupuesto para estimular la economía y nosotros tenemos que mantener un presupuesto balanceado?’” “Mi respuesta –dijo– es que yo lo haría si tuviera recursos internos para financiarlo o si alguien me prestara dinero para financiarlo”. El problema está en que, sobre todo por la magnitud que va a tener el déficit de los Estados Unidos –el hecho de que esto se está dando con la situación paradójica de que el dólar aumenta su precio– va a generar un flujo grande de los capitales que haya hacia los países del mundo desarrollado, hacia los Estados Unidos y otros países del mundo desarrollado que van a absorber, por lo tanto, gran parte de la liquidez existente. No se ve cómo pueden conseguir recursos los países en desarrollo, particularmente los países en desarrollo que tienen economías más pequeñas y que, a pesar de haber hecho bien su trabajo, no tienen los recursos para enfrentar de manera poderosa lo que se denomina una “política contracíclica” o una “política expansionista de expansión”, en períodos de contracción.

Si ustedes me preguntan cuál es la principal preocupación que surgió, yo diría que es esa. Hay otras, por cierto, el hecho que todavía no se conoce la magnitud de las llamadas “deudas tóxicas”, el hecho de que hay países en los cuales ya había comenzado cierta recesión de manera previa, la preocupación que algunos países tienen por la caída de los precios de las materias primas, etcétera. Todas esas cosas estuvieron presentes y todas esas cosas las hemos escuchado. Pero me llamó la atención la preocupación que todos manifestaron respecto al tema de la liquidez, la falta de

recursos para iniciar políticas contracíclicas en varios países desarrollados y también en la mayor parte de los países del mundo en desarrollo.

Creo también importante señalar, sin embargo, que el tono en que se pronunciaron la mayor parte de los oradores de la mesa principal contrastó fuertemente con el primero de ellos, el Primer Ministro chino, que aseguró que el pronóstico de ellos era que China iba a crecer este año a más de un 8% y reiteró este pronóstico con bastante certeza, sin ningún titubeo, por lo cual pienso que, al menos, el comienzo de la reunión tuvo cierto optimismo motivado por esta situación.

En este contexto hay dos aspectos que quisiera poner de relieve. Las reuniones a las cuales me tocó asistir respecto de la economía de nuestra región fueron: un primer panel denominado “Update America Latina”, en el cual había una cantidad de personas de distintas instituciones, tanto del mundo público como privado (estaban el Fondo Monetario Internacional, había algunos empresarios brasileños, argentinos y de otros países); una reunión especial, un almuerzo sobre México, un almuerzo sobre Brasil; la cena en que hablaron los tres Presidentes de la región que estaban presentes y varios ministros también; y finalmente, el panel que me tocó compartir con los presidentes Uribe y Calderón.

En general, el ambiente respecto a América Latina no podría calificarlo de tan pesimista como otros. No sé si es que a nuestra región la crisis todavía no ha llegado suficientemente o si realmente muchos creen que no va a llegar con la misma fuerza. A pesar de los malos pronósticos, a pesar de que nuestros países tienen un pronóstico claro de caída de su producto, diría que hay una disposición bastante fuerte a enfrentar la crisis con las políticas que nuestros Presidentes han anunciado. Tal vez tenga que ver esto con el hecho de que los dos Presidentes presentes y también, el caso de Brasil (la mesa a que me tocó asistir), son países que ya han anunciado planes de activación económica y planes de inversión para salir al paso de la crisis. Por lo tanto, diría que se proyectó una imagen –no diría que nuestra región se va a salir incólume de esto– de que desde el punto de vista de los poderes públicos existe bastante certeza respecto de lo que hay que hacer.

Sin embargo, existe la misma preocupación en nuestra región respecto de los flujos de capital y de los problemas de la liquidez que van a afectar muchos gobiernos. Me permití hacer ver que las discusiones ahí eran fundamentalmente sobre los países más grandes y que los países más pequeños, por muy equilibrada que tengan su economía, no iban a tener acceso a recursos ni a créditos de carácter bilateral, por los cuales poder emprender planes de reactivación. Por eso, creo que se pone muy de manifiesto entre nosotros –y es un tema al cual yo por lo menos voy a estar dedicando bastante atención en los próximos meses– el problema de dotar a los organismos de crédito multilateral de los recursos suficientes para poder apoyar a los países, especialmente a los países más pequeños y también a los más grandes que se encuentren en situaciones de dificultad, con los recursos necesarios para emprender los programas de expansión que quieran emprender.

Ayer –esto no es de la reunión de Davos– alguien abundaba más sobre ese tema en la reunión en que estuve en el Congreso estadounidense diciendo que, cuando había países que habían tenido un comportamiento económico más que adecuado en este tiempo, no era el momento de empezar a poner condicionalidades ni cambios de política, sino que había que prestarles recursos. El problema es que los organismos en este momento no tienen tantos recursos para prestar.

Por ejemplo –lo he dicho y lo digo aquí–, creo que una política que nosotros deberíamos seguir como sistema interamericano es tratar de obtener la reposición del capital del Banco

Interamericano de Desarrollo para que esté en condiciones de desarrollar esto. Probablemente también la Corporación Andina de Fomento podría ayudar. Tenemos que prepararnos para un momento en que nuestros países tengan buenas políticas, buena conducción y economía sana, pero no tengan los recursos suficientes para llevar adelante esta política por falta de liquidez en los mercados financieros mundiales. Creo que ese punto está sobre la mesa de manera sustantiva.

Presidente, las demás cosas se han dicho bastante. Quiero solamente hacer una aclaración. El Foro de Davos no es un foro de presentación de ponencias. Algunos me han preguntado si podía hacerles llegar los documentos que presenté. No, no se presentan ponencias. Uno va a las mesas y habla, e incluso debo decirles con mucha franqueza, es mal visto que alguien vaya a leer un documento. Los discursos que se pronuncian en el salón central, cuando corresponde, son los únicos que quedan registrados. Por lo tanto, no podría entregar un material al respecto, pero han salido muchas cosas en los diarios sobre las otras cosas que ocurrieron.

Me llamó la atención el énfasis que sigue puesto –uno piensa a veces cuando vive en este país que es en la política estadounidense, pero no es así– en general, en el tema del Medio Oriente, Iraq, Afganistán, Irán, esos países estaban todos representados. Estaba el Ministro de Relaciones Exteriores de Irán, el Ministro de Relaciones Exteriores de Iraq, el Ministro de Defensa de Afganistán, los ministros de casi todos los demás países árabes, el Presidente de Israel, Shimon Peres, como ustedes saben, el Presidente de Turquía. Es decir, la zona que se supone que es la más conflictiva del mundo participó enteramente. Hubo mucha información y mucho debate sobre esto, con grandes críticas, por cierto. El debate de expertos, ustedes lo oyeron, pero también yo diría con una razonable expectativa de que pueda haber cambios en la política global, especialmente a partir de la instalación del Presidente Obama, que fue saludada con mucha esperanza. Creo que en el mundo hay un buen ánimo, creo que también lo hay en la región y que tenemos que construir a partir de eso.

Los Estados Unidos no estaban demasiado representados en la administración que está empezando. Estaba el ex Presidente Bill Clinton, que ocupó un espacio en el salón principal, había una representante del Presidente Obama, había otros participantes, pero no tuvieron la participación de otros años, fundamentalmente por el cambio de administración. Los organismos internacionales, sobre todo los económicos estaban todos, absolutamente todos.

En suma, creo que es una experiencia importante de seguir, y que es necesario poner de relieve, primero, la gravedad de la crisis, el consenso fuerte sobre la gravedad de la crisis, por lo tanto, el carácter sombrío que la reunión pudo tener, y mucho énfasis –es la última cosa, se me olvidó decirlo antes– en que los instrumentos para salir de la crisis son conocidos, pero el problema es si esos instrumentos son financiables y hay flujo de recursos para hacerlo.

Me llamó la atención, sin embargo –y exceptúo de esto a la Canciller de Alemania y el Primer Ministro de Gran Bretaña, que sí se refirieron a este tema– la falta de discusión y de referencia a los temas del cambio en la arquitectura financiera global. Es decir, todos dicen que hay que hacerlo, pero pocos dicen cómo hacerlo, y las propuestas que se hacen son bastante tímidas. La Canciller de Alemania, diría, fue la que más avanzó en la idea de que así como existe un Consejo de Seguridad para asuntos de seguridad, el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC) no tiene ninguna utilidad tal como está hoy en día, debería existir algún sistema del mismo tipo que previniera las crisis, que previniera los problemas, sobre todo en algunas áreas graves de la economía mundial.

Se pone mucha esperanza en lo que pueda ser el G-20. Está claro que el G-8 ya no puede ser el instrumento para resolver los grandes problemas de la economía. Por lo tanto, se pone grandemente la esperanza en el G-20, donde recordemos hay cinco Estados Miembros de esta Organización, pero no oí yo propuestas respecto a la reestructuración de la economía global va por aquí o por acá. Creo que eso no está hoy día suficientemente desarrollado y nadie quiere lanzar ideas demasiado audaces al respecto por temor a quedar un poco en el aire, cuando los demás no tienen participación todavía en esta materia. Así que para ese tema habrá que esperar, creo, sobre todo a la reunión del G-20 el 2 de abril en Londres.

Muchas gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Nós é que agradecemos, Senhor Secretário-Geral, essa sua interessante e importante apresentação sobre sua participação no Fórum de Davos e suas impressões acerca do que lá foi discutido.

Pergunto se alguma delegação deseja fazer algum comentário sobre esta apresentação do Senhor Secretário-Geral.

Não havendo comentários, a presidência propõe que o Conselho Permanente tome nota com interesse do relatório apresentado pelo Secretário-Geral sobre sua participação no Fórum Econômico Mundial, realizado em janeiro de 2009, reiterando nossos agradecimentos por sua apresentação. Acordado.

#### INFORME VERBAL DEL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO SOBRE LA MISIÓN DESARROLLADA EN HAITÍ

El PRESIDENTE: De acordo, então, com a ordem do dia aprovada, deveremos agora ouvir o relatório verbal do Secretário-Geral Adjunto, Embaixador Albert Ramdin, sobre a recém-concluída Missão ao Haiti.

Tem a palavra o Embaixador Albert Ramdin.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Mr. Chairman.

Secretary General Insulza, distinguished permanent and alternate representatives, distinguished permanent observers, ladies and gentlemen:

As Chair of the Haiti Task Force, I paid a visit to Haiti on January 29 and 30 to reaffirm, first of all, the support of the Organization of American States for stability and social and economic development in Haiti, in accordance with resolution AG/RES. 2424 (XXXVIII-O/08), adopted during the last General Assembly session.

We discussed with the Haitian authorities preparations for the upcoming partial senatorial elections scheduled for April 19, 2009, and preparations for the Haiti Donor Conference that was postponed last April.



My last visit to Haiti took place in September 2008 in the aftermath of the hurricanes and tropical storms that struck Haiti. Since then, the Government, led by Prime Minister Michèle Pierre-Louis, has worked with the assistance of the international community to rehabilitate affected areas, to launch the process of reconstruction, and to address important issues facing the country.

In discussions with Haiti's highest authorities, including His Excellency President René Préval; Prime Minister Pierre-Louis; Foreign Minister Alrich Nicolas; and the President of the Chamber of Deputies, Levaillant Louis-Jeune; as well as with the President and the members of the Provision Electoral Council (CEP); we exchanged views on all these issues, trying to get a better understanding of the opportunities, concerns, and challenges facing Haiti. The mission also took the opportunity to meet with Ambassador Hédi Annabi, the Special Representative of the UN Secretary-General to Haiti.

In all of these meetings with authorities, five areas of priority for the Government were identified and conveyed to the mission:

1. Drug trafficking and its impact on the good functioning of public institutions;
2. The efforts towards constitutional reform;
3. Efforts with regard to judicial reform and the strengthening of the judicial system;
4. The current electoral process, including preparations for the partial senatorial election, for a second partial senatorial election later this year, and for presidential elections scheduled for next year; and
5. The implementation of the National Growth and Poverty Reduction Strategy (DSNCRP).

The Haitian authorities view the need for constitutional reform as of utmost importance, as indicated by President Préval. Considering that the circumstances surrounding the adoption of the 1987 Constitution did not allow for proper checks and balances among the branches of power, there is concern within the administration that over time, the existing framework could create challenges that would be injurious to the stability of the country.

Other issues connected to constitutional reform are the excessive frequency of elections and the layers of control in the system. President Préval has requested assistance from the OAS to support constitutional reform and has stated that the scope and depth of constitutional reform will be determined through dialogue. For that purpose, he will establish a special commission to move the reform process forward.

Mr. Chairman, partial senatorial elections are scheduled for April 19, 2009. Twelve seats are being contested, and more than one hundred individuals have registered as candidates representing 31 political parties. The current electoral process is on track but presents challenges, including allegations of ineligible candidates and competing lists of candidates under the symbol of one political party. Another challenge is the printing of the ballots. Electoral law requires that it be done in Haiti itself, which poses problems. These are all sensitive issues that the CEP will have to deal with shortly. A decision is expected this week when the CEP meets.

The Haitian authorities also expressed interest in an electoral observation mission from the OAS as a way to safeguard the credibility of the process. The OAS expects to receive an official invitation shortly from the Haitian authorities.

The Organization will provide assistance in the preparations for the elections in terms of the completion of the voters' list, the printing of the list, and the establishment of a tabulation center on election day.

Further, the Haitian authorities expressed appreciation for the Organization's support for the modernization of the civil registry and the distribution of identification cards. Some 700,000 cards will be printed and distributed before the senatorial elections in April.

Further consideration will be given to an outstanding issue: the responsibility for electoral identification, which resides, in accordance with Haitian law, with the CEP. At this time, the issuance of identification cards lies with the Ministry of Justice. This issue needs to be resolved so that we can continue assisting the Haitian authorities in a proper manner in preparation for upcoming elections.

Another concern that the CEP raised was the requirement, by law, that the regional office immediately transfer the partial results electronically. At this point, this is impossible because systems are not in place. Here again, the OAS was requested to provide assistance to make this transfer feasible in accordance with the law of Haiti, not so much in preparation for the upcoming elections, but certainly in preparation for those that will follow and especially for the presidential election in 2010.

I mentioned earlier that the influence of drug trafficking has surfaced as a concern in the electoral process. Despite special arrangements and close cooperation with well-equipped partners on antidrug initiatives, the concern remains. President Préval and Prime Minister Pierre-Louis are seeking stronger support from the international community in the fight against illegal drug trafficking.

At the last meeting of the Group of Friends of Haiti, representatives of member states and partner institutions inquired about the holding of the Haiti Donors Conference to discuss the priorities established by the Haitian authorities and funding the National Growth and Poverty Reduction Strategy (DSNCRP), an important tool adopted to help foster development, create jobs, and advance prosperity in Haiti. The DSNCRP is being revised to focus on more concrete and achievable results in light of the food riots last April and the disasters that struck Haiti last year.

Both the Haitian authorities and the international community confirmed that advance planning is under way with regard to the Donors Conference. A preparatory meeting is scheduled to take place on February 25 in Ottawa to prepare for the Conference, which is scheduled for early April in Washington, D.C. The OAS has offered to be the venue for that conference.

In addition, the Haitian authorities are concerned about the budget deficit this year, as many donors have not been able to fulfill their commitments. An attempt to raise taxes on cell phone communication found resistance in Parliament, and the draft budget presented by the Government was returned to the Executive for revision. The shortfall will have a negative impact, in our view, on investment and job creation.

On the socioeconomic front, the Government has identified road infrastructure, energy, education, health, irrigation, aquaculture, and agriculture as priorities. Instead of focusing on a broad range of projects, the Haitian Government intends to concentrate on a small, coherent, and achievable program for social and economic development.

Mr. Chairman, during my visit, I had the opportunity to participate in a very auspicious event, the opening of a resource center of adapted materials for persons with disabilities. This project was implemented by the OAS Country Office in Haiti, with funding from the U.S. Agency for International Development (USAID), to support the Haitian Secretariat of State in the integration of persons with disabilities. It should be noted that the OAS assisted in the establishment of this secretariat as part of its program for the promotion and respect of human rights. The materials handed over comprised more than seven hundred walking canes, 150 wheelchairs, Braille paper, and tabletop cassette recorders and players to assist approximately nine hundred persons with disabilities throughout Haiti.

During our meetings with the international community and with the Haitian authorities, it was highlighted that the role the OAS is playing is very much welcomed and should be strengthened. President Préval requested that the OAS continue accompanying Haiti in the electoral process, provide support for constitutional reform, and assist in getting more effective support in the fight against drug trafficking, in particular through the dialogue we can foster as an organization with other partners.

On the other hand, it is clear that cooperation, coordination, and consultation with the United Nations system, international financial institutions (IFIs), and multilateral institutions, as well as bilateral donors, is critical in ensuring sustained, positive stability and socioeconomic development in Haiti. In our view, an effective coordination mechanism needs to be one of the key priorities to be addressed with urgency at the preparatory meeting in Ottawa and at the Donors Conference in April.

As requested by Justice Minister Jean Joseph Exumé, the OAS also seeks to coordinate with institutions, such as the Justice Studies Center of the Americas (JSCA) in Chile, to help strengthen the judicial sector, which is also a mandate of the OAS. Likewise, the recent initiative by the countries of the 2x9 Mechanism to strengthen security and the Haitian National Police (HNP), with active participation of the OAS, should be considered a very important step in furthering security and stability in Haiti.

Mr. Chairman, in order to deliver effectively on its mandate, the OAS will continue to work toward strengthening its office in Haiti with the support of the member states. The recent appointment of Dr. Ricardo Seitenfus of Brazil as the new Country Representative of the OAS in Haiti will help the OAS to begin a new era of visible effectiveness and engagement with all partners. I would like to express thanks to the Ambassador and the Mission of Brazil in Haiti for the assistance provided to the new Country Representative.

Clearly, the success of programs in areas such as education, investment, tourism, and justice depend on concrete assistance from member states. Here again, I want to thank member states and permanent observers for their support to the OAS Country Office in Haiti and the entities at headquarters in bolstering the Government and people of Haiti.

I thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Secretário-Geral Adjunto, pela apresentação desse relatório tão completo sobre a importante atuação que a Organização está tendo na cooperação com o Haiti, na qual todos os países membros estamos empenhados.

Ofereço a palavra, então, ao Senhor Representante Alternado do Haiti.

El REPRESENTANTE ALTERNADO DE HAITÍ: Merci Monsieur le Président. Pour commencer, je voudrais souhaiter la bienvenue au nouveau Représentant d'El Salvador, l'Ambassadeur Francisco Esteban Laínez et lui dire qu'il peut compter sur la collaboration de la Délégation haïtienne pour le succès de sa mission ici.

Monsieur le Président, je voudrais remercier le Secrétaire général adjoint pour le rapport complet et détaillé qu'il vient de nous faire de sa récente mission en Haïti. Le Secrétaire général adjoint, l'Ambassadeur Ramdin, en temps que président coordonnateur du Groupe de travail sur Haïti, déploie des efforts inlassables en vue d'aider Haïti et son gouvernement à assurer la stabilité et consolider la paix dans notre pays. Nous le remercions pour ce dévouement, nous le remercions pour tout ce qu'il fait et sa récente visite en Haïti dont il vient de nous faire un compte rendu, témoin de tout ce qu'il réalise en ce sens.

Au cours de son séjour en Haïti, comme il l'a dit, il a rencontré diverses autorités haïtiennes dont le Président, le Premier Ministre, le Ministre des affaires étrangères avec lesquels il a discuté de points très importants.

Cette année 2009 est pour nous une année très importante car il y a de nombreuses échéances à combler. D'abord, il y a les élections qui vont avoir lieu au mois d'avril prochain, qui sont très importantes. À cette occasion, nous allons renouveler un tiers du Sénat, et cela va avoir un impact très important sur la suite du processus démocratique.

Et au cours de son séjour, comme le Secrétaire général adjoint l'a dit, il a discuté avec les autorités haïtiennes du processus électoral et également a reçu du Gouvernement haïtien une demande pour que l'OEA puisse être présente au cours de ces élections.

De même, le Secrétaire général adjoint, comme il l'a souligné, a discuté avec les autorités haïtiennes de l'impact de la crise économique sur Haïti. Et déjà le pays connaissait des problèmes assez sérieux en raison, comme vous le savez, que l'année dernière nous avons eu cette crise de la faim qui a causé des turbulences extraordinaires dans le pays ; les discussions que le Secrétaire général adjoint a eues avec les autorités ont porté également sur cette question.

Également le problème du trafic de la drogue est un problème que le Gouvernement prend également très au sérieux et cherche des solutions. Au cours des discussions avec nos autorités, le Secrétaire général adjoint a pu évoquer certaines idées qui pourraient servir à apporter une solution à ce problème.

Cette mission a été importante à plus d'un titre et encore une fois nous remercions le Secrétaire général adjoint de l'apport qu'il fait au nom de l'OEA pour le développement économique et social d'Haïti et pour la consolidation de la démocratie.

Je ne voudrais pas terminer sans faire part d'un événement très important qui s'est tenu ce lundi à Port-au-Prince. Il s'agit de la mise sur pied d'un groupe de travail pour la coordination de l'appui latino-américain à Haïti dans le cadre du renforcement de la Police nationale. Et à la suite de l'établissement de ce groupe de travail, il y a eu la signature d'un accord de partenariat visant à former les policiers haïtiens, à doter la police nationale de l'encadrement et des équipements nécessaires en vue de faire son travail, d'assurer la sécurité publique.

Ce groupe de travail, dont j'ai parlé, est constitué, en plus des autorités haïtiennes, du Brésil, de l'Argentine, du Chili et du Mexique. Nous remercions ces pays de leur participation au renforcement de la Police nationale et nous remercions l'OEA de tout ce qu'elle fait pour Haïti en vue de sortir de cette situation difficile dans laquelle elle se trouve. Merci Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Senhor Representante Alterno do Haiti. Ofereço a palavra ao Senhor Representante Permanente da Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente.

Antes que nada, permítaseme expresar el agradecimiento de la Delegación de la Argentina al señor Secretario General Adjunto por este nuevo informe sobre la misión desarrollada en Haití que nos acaba de exponer.

Nuestro país quisiera volver a manifestar en esta instancia su decidido apoyo a los esfuerzos de Haití, con el acompañamiento de la comunidad internacional, para el fortalecimiento de sus instituciones democráticas y para el logro de su estabilidad política, así como para consolidar progresos ciertos en su desarrollo económico y financiero.

La Argentina tiene un compromiso profundo con esos objetivos que esperamos que se reflejen pronto en el bienestar del pueblo haitiano. Es en ese marco que se ha desarrollado, a principios de esta semana, la visita de nuestro Ministro de Justicia, Seguridad y Derechos Humanos al hermano país con el que nos vinculan diversas iniciativas de cooperación, incluyendo la participación argentina en la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH), la integración por parte de fuerzas de seguridad argentinas (Gendarmería) de la Policía de las Naciones Unidas (UNPOL) destinada a garantizar la seguridad ciudadana en Haití, así como otros esfuerzos cooperativos, particularmente en cuestiones humanitarias o de apoyo para contrarrestar los efectos de los desastres naturales.

En un año que tendrán numerosos desafíos para Haití, reiteramos nuestra vocación de seguir apoyándolo y continuar participando en diversas iniciativas para el hermano país, sea desde la perspectiva nacional o junto a otros países.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra o Senhor Representante Alterno do Canadá.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL CANADÁ: Merci Monsieur le Président. J'aimerais pour commencer, en profitant du fait que je prends la parole pour la première fois,

souhaiter la bienvenue au nouvel Ambassadeur du Salvador auprès de l'OEA et je tiens à l'assurer de l'entière collaboration de la Délégation canadienne.

Monsieur le Président, nous sommes très heureux que le Secrétaire général adjoint ait pu se rendre en Haïti la semaine dernière et nous prenons très bonne note des observations qu'il vient de nous transmettre.

Nous sommes particulièrement intéressés par ses vues sur l'état d'avancement des préparatifs en vue des élections sénatoriales d'avril. Le Canada est déterminé à voir l'OEA continuer à jouer un rôle important en Haïti. Nous croyons que l'OEA pourrait renforcer son rôle en Haïti, en concentrant ses efforts de façon stratégique, dans les domaines où elle se démarque comme celui du registre civil par exemple, qui est essentiel au bon fonctionnement du processus électoral et nous voyons d'un très bon œil les prochaines rencontres qui auront lieu pour la planification des actions collectives.

Merci Monsieur le Président.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente de Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELIZE: Thank you very much, Mr. Chairman.

The delegations of the Caribbean Community (CARICOM) welcome the Assistant Secretary General's oral report on the mission to Haiti and thank him for his presentation, of which we have taken note.

We echo the expression of appreciation made by the Representative of Haiti to the Assistant Secretary General for his personal role and his clear commitment to the process in Haiti. We really appreciate it.

The delegations of CARICOM also appreciate the consistent, committed efforts of the Organization of American States towards the consolidation of democracy and the achievement of economic and social growth in Haiti. We look forward to remaining engaged and involved, particularly as the OAS continues its leading role in the pursuit of the five main priorities identified by the Government of President Préval.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra o Senhor Representante Alterno da Guatemala.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE GUATEMALA: Gracias, señor Presidente.

Antes que nada, quisiera agradecer al Secretario General Adjunto por el informe presentado y por sus comentarios.

El Gobierno de Guatemala apoya el fortalecimiento del Estado haitiano por la vía institucional. Nuestro empeño es de largo plazo para el bienestar del pueblo haitiano. Es en este

marco que el Gobierno de Guatemala ha enviado el séptimo contingente de policía militar que está participando con la fuerza multinacional de paz de la Organización de las Naciones Unidas.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente do Chile.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE CHILE: Muchas gracias, señor Presidente.

A pesar que nuestro coordinador ya expresó la cordial y amigable bienvenida al Embajador Representante Permanente de El Salvador, nosotros quisiéramos agradecerle sus reflexiones, su análisis y expresarle, además, toda la disposición de nuestra Delegación de cooperar en este trabajo conjunto de la OEA.

Quisiéramos también agradecer –y este es el objetivo de mi breve comentario– al Secretario General Adjunto la información que nos ha proporcionado sobre la reciente visita a Haití. Otros comentarios adicionales los haremos cuando se presente el informe, como gentilmente lo dijo el Secretario General.

Creemos que las cinco áreas identificadas por el Secretario General Adjunto, como organización regional –y ese es el tema político que me parece que es conveniente relevar–, permiten continuar participando en forma complementaria con otras instancias, públicas y privadas del sistema multilateral, regional y global en áreas fundamentales –él ha mencionado la institucional, la judicial, la asistencia electoral, el mejoramiento del padrón de identidad– de desarrollo y seguridad, un tema clave en sus diferentes dimensiones.

Nuestro país está siempre interesado en cooperar con el Gobierno de Haití en áreas que, fuera de la cooperación en las Naciones Unidas, estamos trabajando permanentemente. Quiero citar tres que ya ha mencionado el distinguido Representante de Haití. Me refiero a la cooperación policial y de justicia dentro del marco del Centro de Estudios de Justicia de las Américas (CEJA), la primera infancia, que es un capítulo de educación –educación en primera infancia, fundamental–, y seguridad alimentaria, que son temas clave para la estabilidad no solo política, de la gobernabilidad democrática del país.

Quisiera agradecerle, Secretario General Adjunto, y esperamos que siga coordinando con el mismo compromiso y eficiencia las iniciativas en que la OEA, en conjunto con otras agencias interamericanas y globales, pueda atender los requerimientos del pueblo haitiano.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra a Senhora Representante Permanente do Peru.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ: Muchas gracias, señor Presidente.

La Delegación del Perú desea agradecer al señor Secretario General Adjunto por la presentación del informe sobre su visita de trabajo efectuada a Haití. Lo actuado reafirma el

compromiso de la OEA con los esfuerzos del Gobierno del Presidente Préval destinados a lograr crecientes grados de seguridad, desarrollo y bienestar de esa hermana república. Consideramos muy oportuna la misión llevada a cabo, teniendo en cuenta los difíciles retos que enfrenta Haití este año por los efectos de la crisis económica mundial, la devastadora temporada de huracanes del año pasado y las diversas elecciones programadas para el presente año.

Precisamente sobre este último punto hemos tomado nota de los preparativos en curso para la realización de las elecciones senatoriales y el apoyo que la OEA estará brindando a estos efectos, suerte de complemento al gran trabajo de largo aliento que la OEA realizó en coordinación con las autoridades haitianas en el área del registro civil y padrones electorales.

El Perú, finalmente, desea reiterar su solidaridad y respaldo al Gobierno y al pueblo de Haití en estos esfuerzos de perfeccionamiento de muestras democráticas y ampliación de la vigencia de los derechos humanos.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente da Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Muchas gracias, señor Presidente.

Dentro de una política de compensación por las tres ocasiones en que me he excedido en el tiempo de la utilización de la palabra, voy a hablar menos de lo acostumbrado, pero quiero decir algo que para nosotros es muy importante.

Antes, sin embargo, bienvenido, señor Embajador, querido ex Canciller, además representante de un país que tiene un nombre muy bello, El Salvador. Necesitamos el Salvador ante los conflictos que está viviendo el mundo.

En segundo lugar, muchas gracias al señor Secretario General Adjunto Ramdin por la presentación que nos ha hecho.

¿Qué le puedo decir a Haití? Que independientemente de los inventarios que hagamos, jamás podremos pagarle a Haití la deuda histórica que tenemos. Cuando Francisco de Miranda lucía como un aventurero para algunos personajes de la política internacional de la época, Haití le dio la mano, le dio provisiones que le permitieron seguir rumbo a Venezuela en su aventura –en el mejor sentido de la palabra– por la independencia. Y cuando Simón Bolívar, aparentemente fracasado llegó a Haití, recibió un apoyo que fue algo que es hoy pecaminoso– recibió apoyo en alimentos, en bastimentos y en armamento. Eso le permitió volver a Venezuela y emprender la tarea libertadora que él hizo.

Así que cuente Haití con nosotros para siempre, más allá de lo anecdótico, de lo circunstancial. Repito, jamás podremos pagarle esa deuda histórica.

Muchas gracias.



El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra a Senhora Representante Permanente do Uruguai.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGUAY: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer lugar, deseaba, al igual que quienes me antecedieron, darle la bienvenida al Representante Permanente de El Salvador, Embajador Francisco Laínez, y ofrecerle toda la colaboración de nuestra Misión en su desempeño.

En segundo lugar, queríamos también agradecer el informe verbal que el señor Secretario General Adjunto hizo sobre su visita a Haití y reiterar una vez más el compromiso y solidaridad del Uruguay con el fortalecimiento institucional y democrático de Haití. Esperamos que las áreas señaladas como prioritarias puedan ser cumplidas con el éxito necesario.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra o Senhor Representante Alterno do Brasil.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente.

Gostaria de inicialmente dar as boas-vindas ao Embaixador Francisco Esteban Laínez, de El Salvador.

Minha Delegação gostaria de agradecer, inicialmente, ao Secretário-Geral Adjunto o relatório que acabou de apresentar sobre sua recente viagem ao Haiti. A atuação do Secretário-Geral Adjunto tem contribuído para o papel desenvolvido pela OEA em favor do desenvolvimento e da estabilidade do Haiti. Este é um diagnóstico que este foro tem ressaltado de forma reiterada e com satisfação.

De nossa parte, o Brasil tem envidado esforços em prol do Haiti e continuará a fazê-lo, através de nossa atuação na Missão das Nações Unidas para a Estabilização no Haiti (MINUSTAH), mediante iniciativas em nível bilateral e por meio de participação em atividades de cooperação com terceiros países.

Temos interesse em aumentar a colaboração até agora prestada e, para tanto, novos projetos deverão ter início brevemente na área de segurança pública e de segurança alimentar. Menciono ainda a cooperação entre a ONG brasileira Viva Rio com o Ministério da Justiça do Haiti na área de treinamento da Polícia haitiana, com ênfase no respeito dos direitos humanos da população.

Muito obrigado.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra a Senhora Representante Alternada do México.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente y buenos días a todos los colegas.

En primer lugar, mi Delegación desea dar la bienvenida al Representante Permanente de El Salvador, Embajador Laínez. Es un placer tenerlo entre nosotros.

Quisiera también agradecer al Embajador Ramdin por su exhaustivo informe de esta mañana.

Mi Delegación desea reiterar el apoyo a los trabajos de la OEA en Haití y se complace en participar, junto con Argentina, Brasil y Chile, en la Iniciativa de Países de América Latina para la Profesionalización de la Policía Nacional Haitiana. Este acuerdo se firmó, como ya ha dicho el Representante Alterno de Haití, el día 2 de febrero y tiene como objetivo brindar información profesional a la policía de Haití, así como dotarla de equipo para desarrollar su trabajo.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra o Senhor Representante Alterno da Bolívia.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE BOLIVIA: Gracias, señor Presidente.

En primer lugar, quisiera dar la bienvenida al Embajador Francisco Esteban Laínez y ofrecerle la colaboración de esta Delegación en todas las actividades que tenga que desarrollar en el curso de sus funciones.

Asimismo, quiero agradecer al Secretario General Adjunto por el informe presentado sobre Haití.

Quiero decirles, en nombre del Gobierno de Bolivia, que apoyamos los esfuerzos que se están desarrollando para lograr el fortalecimiento democrático e institucional de Haití y para avanzar, por supuesto, en su desarrollo económico y social.

Quiero decirles que Bolivia forma parte de las fuerzas multinacionales de paz que se han establecido en ese hermano país y que se está preparando un nuevo contingente para proceder al relevo de las fuerzas bolivianas establecidas en este país. Este contingente tiene amplia experiencia, por supuesto, en el plano militar, pero también tiene un gran conocimiento en labores humanitarias, que es un poco la forma en la que nosotros podemos respaldar este proceso.

Asimismo, quiero agradecer el trabajo que está desarrollando la OEA, el liderazgo que tiene junto con otras organizaciones interamericanas en Haití.

Finalmente, deseo reiterar el compromiso, el respaldo y la solidaridad del Gobierno de Bolivia con el Gobierno y el pueblo de Haití.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado.

Não vejo nenhum outro pedido de palavra e, nesse contexto, a presidência propõe que o Conselho Permanente, ao agradecer o relatório do Senhor Secretário-Geral Adjunto, dele tome nota, assim como dos comentários das diferentes delegações sobre essa atividade. Aprovado.

ELECCIÓN DE UN EXPERTO PARA EL GRUPO DE TRABAJO PARA  
ANALIZAR LOS INFORMES DE PROGRESO DE LOS ESTADOS PARTE DEL  
PROTOCOLO DE SAN SALVADOR

El PRESIDENTE: Passamos agora a considerar o item 5 da agenda que trata da eleição dos membros do Grupo de Trabalho Encarregado de Analisar os Relatórios Periódicos do Protocolo Adicional à Convenção Americana sobre Direitos Humanos em Matéria de Direitos Econômicos, Sociais e Culturais, também conhecido como o Protocolo de San Salvador.

Reitero aqui e repito o que já disse em sessão anterior, e como é do conhecimento dos Senhores Representantes, que na sessão realizada em 30 de junho de 2008, o Conselho Permanente considerou a implementação dos mandatos da resolução AG/RES. 2262 (XXXVII-O/07), aprovada pela Assembléia Geral no Trigésimo Sétimo Período Ordinário de Sessões, relativa ao “Protocolo de San Salvador: Composição e Funcionamento do Grupo de Trabalho Encarregado de Analisar os Relatórios Periódicos dos Estados Partes”, aprovou a composição do Grupo de Trabalho.

A resolução AG/RES. 2430 (XXXVIII-O/08), aprovada pela Assembléia Geral no Trigésimo Oitavo Período Ordinário de Sessões, relativa ao “Protocolo de San Salvador: Composição e Funcionamento do Grupo de Trabalho Encarregado de Analisar os Relatórios Periódicos dos Estados Partes”. delegou a este Conselho – e cito o mandato – “a eleição dos peritos governamentais que comporão o citado Grupo de Trabalho” e facultou ao Secretário-Geral – continuo citando o mandato – “a designação do perito independente e do seu suplente”.

Os Senhores Representantes se lembrarão, ademais, que, em conformidade com a resolução AG/RES. 2262 (XXXVII-O/07), esse Grupo de Trabalho deverá ser constituído por três peritos governamentais.

Em cumprimento ao mandato recebido, em 14 de outubro de 2008, o Conselho Permanente procedeu à eleição do Doutor Ramiro Ávila Santamaría, do Equador, para ocupar uma das vagas. Nessa ocasião, o Conselho também prorrogou o prazo de apresentação de candidaturas até 14 de janeiro de 2009. Cumprido o prazo, em 14 de janeiro passado, o Conselho Permanente acordou realizar as respectivas eleições para o preenchimento das duas vagas restantes na sessão desse dia.

No prazo fixado para a apresentação de candidaturas, foi recebida mais uma, a da Professora Flávia Piovesan, apresentada pelo Governo do Brasil.

A Professora Piovesan, segundo o currículo que nos foi encaminhado e que ademais foi distribuído às delegações, tem extensa trajetória na pesquisa e defesa dos direitos humanos, com experiência considerável em temas relacionados com o Protocolo de San Salvador, além de relevante experiência internacional, tendo trabalhado em diversas universidades e organismos intergovernamentais.

Pergunto, então, aos Estados Partes no Protocolo, se fazem alguma objeção a que se proceda à eleição da Professora Flávia Piovesan como perita do Grupo de Trabalho.

Ofereço a palavra ao Senhor Representante Permanente da Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, Presidente.

La República Argentina desea proponer que se proceda a la elección en esta sesión del Consejo de la candidata gubernamental propuesta por Brasil, la doctora Flávia Piovesan, para integrar el Grupo de Trabajo para Analizar los Informes de Progreso de los Estados Parte del Protocolo de San Salvador. Si no existen objeciones de los Estados Parte, proponemos que la candidata sea elegida en este preciso momento.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Não há objeções, e com a anuência dos Estados Partes, acorda-se eleger a Professora Flávia Piovesan como perita governamental do citado Grupo de Trabalho. Acordado.

Perdão. Peço desculpas ao Senhor Representante Permanente da Argentina porque havia imaginado que ele havia terminado sua intervenção. Mas a Argentina continua com a palavra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Perdón, señor Presidente.

Normalmente no intervengo demasiado en las sesiones del Consejo y estoy particularmente hablantín.

La Delegación argentina también desea poner en conocimiento de este Consejo que ha presentado la candidatura de la licenciada Laura Pautassi como candidata experta independiente para integrar el Grupo de Trabajo Encargado de Analizar los Informes de Progreso de los Estados Parte del Protocolo de San Salvador.

La candidata argentina debería ser designada por el señor Secretario General según el mecanismo establecido. Esperamos que esa designación pueda hacerse a la mayor brevedad posible y que se presenten los candidatos necesarios para completar el Grupo de Trabajo de modo que este pueda comenzar sus tareas cuanto antes.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente da Argentina e as suas intervenções tão apropriadas são sempre bem-vindas por este Conselho.

Dou a palavra agora ao Senhor Representante Alternado do Brasil.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

A Missão do Brasil gostaria de agradecer o apoio ao nome da Professora Flávia Piovesan para integrar o Grupo de Trabalho Encarregado de Analisar os Relatórios Nacionais previstos no Protocolo de San Salvador.

A eleição da Professora Piovesan vai ao encontro da política do Brasil de respeito e valorização dos instrumentos regionais que defendem a indivisibilidade dos direitos humanos.

Muito obrigado.

El PRESIDENTE: Muito obrigado.

Agora sim, não havendo outro pedido de palavra, a presidência gostaria de aproveitar a ocasião para transmitir, em nome dos países membros do Protocolo e em meu próprio nome, nossas felicitações à Professora Piovesan por sua eleição.

[Pausa.]

Decidido o pequeno debate que se deu na mesa, a presidência continua o seu comentário, lembrando que ainda resta uma vaga a ser preenchida para a constituição desse Grupo de Trabalho. E a presidência faz um apelo, então, aos Estados Parte do Protocolo para que possamos estabelecer até o dia 17 de fevereiro de 2009 como data limite para a apresentação de candidaturas para a vaga remanescente e para a vaga de perito suplente, e que possamos realizar a eleição respectiva o mais tardar na próxima sessão ordinária do Conselho Permanente, que está programada para 18 de fevereiro.

Então, reitero aqui o apelo da presidência aos Estados Partes para que apresentem candidaturas para o preenchimento dessa vaga tão logo seja possível bem como de reiterar a necessidade de que se conclua a constituição do Grupo, para que oportunamente dê início às tarefas a ele confiadas.

Não havendo nenhuma observação por parte dos Estados membros, nem por parte da mesa, damos concluída, com o item 5, a consideração dos temas constantes da ordem do dia.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE COLOMBIA  
SOBRE LA LIBERACIÓN DE SEIS CIUDADANOS COLOMBIANOS  
RETENIDOS POR LAS FARC Y CINCO HECHOS TERRORISTAS OCURRIDOS  
RECIENTEMENTE EN SU PAÍS

El PRESIDENTE: Entramos então em “outros assuntos”. Vejo que várias delegações pediram a palavra. Ofereço a palavra ao Senhor Representante Permanente da Colômbia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Ante todo, quisiera dar la bienvenida al Embajador Francisco Laínez, de El Salvador, manifestarle la solidaridad de la Delegación colombiana y su interés en colaborar con él en todo lo que en nuestras manos esté.

Señor Presidente, señores Representes Permanentes y Alternos, señores Observadores, en nombre del Gobierno y el pueblo de Colombia quiero agradecer al señor Presidente del Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, a su Gobierno y al pueblo del Brasil y al Comité Internacional de la Cruz Roja por la ayuda discreta, desinteresada y efectiva en el proceso de liberación de seis ciudadanos colombianos de manos del cartel de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) durante los últimos días. Gracias a su colaboración, estas personas gozan de su libertad y pueden compartir con sus familias nuevamente.

El cartel terrorista de las FARC ha adelantado esta acción con el fin de aparentar su interés sobre diálogos para el intercambio humanitario, pero, señor Presidente, señores Representantes

Permanente y Alternos, señores Observadores, paralelamente se ha impuesto al pueblo colombiano una ola de terror, bajo el lema de la combinación de las formas de lucha.

Es fundamental que la comunidad internacional conozca cinco hechos ocurridos durante los primeros días de 2009.

El pasado 13 de enero, la población de Payán, ubicada en un municipio del departamento de Nariño, fue atacada por morteros artesanales hechos con cilindros de gas y metralas que fueron lanzados contra la población, matando a tres niños y dejando a trece personas heridas. El hecho es atribuido a miembros del frente 29 de las FARC, frente que hace control sobre buena parte de los cultivos y laboratorios de coca de la zona. En el ataque murieron los niños Ana Yely Caicedo, de nueve años, Yan Edy Angulo, de once años, y Robinson Daniel Ramos, de siete años. De los trece sobrevivientes, dos de ellos son menores.

El 16 de enero, en la ciudad de Neiva localizada en el departamento del Huila, un artefacto fue lanzado desde un taxi a las plantas de la empresa Postobón. La detonación se sintió en el tercer piso del Centro Comercial Los Comuneros cuando, de forma controlada, fueron activados cuarenta kilos de anfo abandonados en un vehículo que estaba en el parqueadero del complejo comercial. Los atentados terroristas no dejaron muertos, pero se trata de acciones terroristas de las FARC para presionar a comerciantes al pago de extorciones.

El día 20 de enero, en la ciudad de Cali, ubicada en el departamento del Valle del Cauca, se produjo un atentado contra una patrulla de policía en la carretera entre los corregimientos de Robles y Timba, en la zona rural de Jamundí. Una carga de aproximadamente cincuenta kilos de dinamita y metrala fue detonada mediante un mecanismo electrónico al paso de una camioneta en la que se movilizaban un oficial y cuatro patrulleros adscritos a la estación de policía de Robles.

El 27 de enero, en ciudad de Bogotá, una carga explosiva con cinco kilos de pentonita fue dejada en el parqueadero de la tienda Blockbuster. El artefacto fue dejado en el primer piso de la tienda de video y acabó con la vida de Margarita María Rico, de veinticinco años de edad, y de Carlos Romero, de veintisiete años. Asimismo, doce personas resultaron con heridas leves. Este hecho fue perpetrado por integrantes del Frente Antonio Nariño de las FARC.

Por último, el pasado 1 de febrero, un nuevo hecho se presentó hacia las siete de la noche, un Renault 12 explotó en la comuna 13 de Cali, en la estación de policía de Fray Damián, afectando a casi tres barrios. El atentado dejó dos muertos y al menos treinta heridos, entre ellos cinco menores de edad. Las autoridades informaron que desactivaron otro explosivo a una cuadra de la zona en la que se presentó el acto terrorista.

El cartel de las FARC pretende usar hechos mediáticos y el terror para distraer a las autoridades democráticas en la lucha contra el narcotráfico. Colombia pide al Hemisferio la aplicación de la ley contra el terror, el secuestro y el genocidio.

Señor Presidente, quisiera poner de presente igualmente un hecho curioso, si se quiere, desde el punto de vista académico que está ocurriendo en Colombia. Durante este proceso de liberación de los secuestrados el día domingo, un periodista, el señor Hollman Morris, tuvo autorización de las FARC para ir a hacer una entrevista a los secuestrados. El señor, que tiene medidas cautelares de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, se desprendió de todas las medidas de seguridad del

Gobierno colombiano y de forma secreta se internó en la selva a reunirse con el grupo terrorista. Allí entrevistó a varios de los secuestrados, a cuatro de ellos –tres policías y un soldado–, y las entrevistas, según las mismas expresiones de ellos, fueron hechas bajo amenaza de muerte. Las FARC les dieron un libreto que ellos tendrían que leer, bajo condición de morir o de no ser liberados. El señor Morris dice trabajar para Radio Francia Internacional. Una vez liberados los policías y el soldado, manifiestan que esa no es su forma de pensar, que ellos no dijeron la verdad y que la entrevista fue hecha bajo la fuerza.

Este hecho ha sido puesto en conocimiento de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y plantea una cuestión académica, si se quiere: ¿Tienen los secuestrados derechos a su intimidad y a la verdad? ¿Puede un periodista manipular bajo el terror la información?

Nadie niega los derechos de los periodistas. En Colombia eso se respeta y nadie evitará que si Radio Francia Internacional desea tener acceso a los archivos, lo tenga; si el periodista quiere hacerlos públicos, lo haga. Lo que llama mucho la atención es que los secuestrados pidan que esas declaraciones no se hagan públicas porque no corresponden a la verdad y fueron tomadas bajo condiciones de secuestro, bajo amenaza de muerte, bajo amenaza de continuar en el secuestro.

Quizás nosotros no habíamos visto un caso de esta naturaleza, pero nos llama mucho la atención para preguntarse si la libertad de expresión no es solamente del periodista, sino también de la víctima.

Muchas gracias por su paciencia.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente da Colômbia.

#### COMENTARIOS EN RELACIÓN CON EL RECIENTE ACTO VIOLENTO DE ANTISEMITISMO OCURRIDO EN VENEZUELA

El PRESIDENTE: Dou a palavra ao Senhor Representante Permanente do Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

En primer lugar, quisiera darle la bienvenida, aunque lo hicimos ayer en el Grupo del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA), a nuestro compañero y hermano Francisco Esteban Laínez. Él va a recibir toda la cooperación de Panamá y, estoy seguro, de todos los Estados Miembros.

En segundo lugar, Panamá se hace solidario –y esto lo hemos dicho en muchas ocasiones– con el problema de Colombia, porque no hay nada que justifique la presencia y la acción de las FARC en ese territorio que, como sabemos todos, es una consagrada democracia.

En tercer lugar, señor Presidente, quería decir lo siguiente:

Nuestro hemisferio ha sido un hemisferio siempre abierto a todas las nacionalidades, a todos los cultos, a todas las religiones, y esto lo digo desde Canadá hasta Argentina y más abajo. Conviven con nosotros, en nuestras comunidades, todos los cultos, todas las religiones. La Constitución de

Panamá reconoce que la religión católica es la que practica la mayoría de la población panameña, pero a continuación dice que hay absoluta libertad para el ejercicio de cualquier culto y es como una garantía fundamental el respeto al ejercicio de los cultos.

No siempre en América se ha recibido a las comunidades extranjeras, aunque tenemos chinos, personas procedentes de la India, de Italia, de España, del Asia, de cantidad de lugares. Ha habido alguna excepción y recuerdo una concretamente. Por los años 1939, 1940 –1940 creo que fue cuando un buque, el San Luis, llegó al puerto de La Habana y todo estaba previsto para que esa comunidad de judíos que iba a bordo del barco –ancianos, mujeres, niños, niñas– pudiera desembarcar y hacer su vida en La Habana. Sin embargo, estaba bajo la presidencia del Presidente Federico Laredo Bru, pero el hombre fuerte era Fulgencio Batista. Y por una maniobra que los nazis ejercieron en Cuba, ese barco no pudo desembarcar, tuvo que volver a Hamburgo en Alemania y la inmensa mayoría de las personas terminaron con sus vidas en un campo de concentración de los nazis.

Somos un continente ecuménico y donde respetamos absolutamente todas las religiones. Por eso, no podemos dejar de manifestar nuestra preocupación por el hecho de que se puedan producir actos de antisemitismo, actos contra una iglesia, contra una sinagoga. El barrio donde yo vivo en Panamá no solamente tiene una sinagoga, sino que, además, están construyendo otra. Nos repugna y consideramos un acto deleznable que se puedan dar hechos como el que se dio en Caracas, justo cuando estábamos en los días en que conmemorábamos aquí un aniversario más del holocausto.

Nosotros queremos expresar que compartimos las palabras del Secretario General Insulza cuando se pronunció acerca de estos hechos y habló de que el Gobierno de Venezuela ha condenado el acto y va a realizar una investigación. Confiamos en que esa investigación se haga, que las autoridades de investigación, también las autoridades del Ministerio Público del órgano judicial lleven a cabo una profunda investigación para que estos hechos sean llevados a los estrados judiciales y las personas responsables puedan resultar procesadas y condenadas.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Obrigado.

#### CAMBIO DE SEDE DEL NOVENO PERÍODO ORDINARIO DE SESIONES DEL COMITÉ INTERAMERICANO CONTRA EL TERRORISMO (CIFTA)

El PRESIDENTE: Tem a palavra o Senhor Representante Alterno do México.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

Deseo hacer referencia al noveno período ordinario de sesiones del Comité Interamericano contra el Terrorismo (CICTE). Como es de su conocimiento, en un principio, de conformidad con la resolución AG/RES. 2396 (XXXVIII-O/08), aprobada por la Asamblea General, se tenía contemplado realizar dicha reunión en la ciudad de México del 4 al 6 de marzo de este año.

No obstante, el Gobierno de México propone, estrictamente por razones financieras agravadas por un aumento en el tipo de cambio y recortes presupuestarios decretados por nuestras



autoridades, que el noveno período ordinario de sesiones del CICTE se realice en la sede de la OEA en las mismas fechas. Esta Misión Permanente notificará por escrito este anuncio al Presidente del Consejo.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para reiterar que esta decisión en nada afecta el apoyo de México al CICTE y nuestro interés de fortalecer nuestra cooperación mutua.

Señor Presidente, por lo anterior, me permito recomendar que este Consejo considere realizar el noveno período ordinario de sesiones del 4 al 6 de marzo de 2009 en la sede de la OEA.

Finalmente, deseamos dejar constancia de nuestro más sincero agradecimiento al apoyo recibido, tanto por el Departamento de Conferencias y Reuniones, así como por parte de la Secretaría del CICTE, en el proceso de negociación del acuerdo de sede que teníamos en consideración.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado.

O Senhor Representante Alterno do México propõe a mudança de sede e eu entendo que essa mudança de sede também tem, não só a funcionalidade, como objetivo economia de recursos financeiros. Por isso, agradecemos a disposição do Governo do México de propor a mudança de sede dessa reunião.

E, agora, faço uma consulta à sala: não havendo objeções, poderíamos aceitar essa mudança de sede e realizar o Nono Período Ordinário de Sessões do CICTE em Washington, na sede da Organização, de 4 a 6 de março deste ano.

Há muitos pedidos de palavra, mas creio que não para fazer objeção a essa proposta. Se alguém não levantar a mão, eu darei por aprovado. Aprovado.

#### PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE LA ARGENTINA SOBRE LA TOLERANCIA RELIGIOSA Y CULTURAL DE SU PAÍS

El PRESIDENTE: Ofereço agora a palavra ao Senhor Representante Permanente da Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente.

Le prometo que es la última vez que voy a hacer uso de la palabra en esta sesión, pero me da la impresión de que, vistos los días que corren, sería bueno hacer un pequeño corte y tratar de verter algunas reflexiones que creemos que son importantes.

La Delegación de la Argentina desea recordar la profunda convicción y compromiso de nuestro país con la construcción de sociedades tolerantes e inclusivas, en las que en particular la tolerancia religiosa y cultural sea uno de los pilares para evitar la repetición de nefastas experiencias del pasado.

En nuestra patria conviven pacíficamente diversos grupos y comunidades religiosas y culturales, y la libertad de cultos es un derecho expresamente garantizado en la Constitución Nacional. Del mismo modo, cultivamos el respeto y la tolerancia por todo tipo de diferencias. Todos los credos, todas las tradiciones religiosas y culturales, todas las corrientes de pensamiento tienen cabida en la Argentina de hoy como elecciones libres de sus ciudadanos.

Nuestro Gobierno no admite, no justifica y no pasará por alto manifestaciones de intolerancia que pongan en peligro la convivencia pacífica de los habitantes de nuestro país, ciudadanos argentinos de una u otra creencia religiosa o identificación cultural. Tales expresiones encontrarán su freno y su sanción en la aplicación más estricta del marco legislativo vigente.

Nuestro país ha recibido duros golpes en el pasado, en sendos atentados terroristas perpetrados contra la Embajada de Israel en 1992 y contra la Asociación Mutual Israelita, asociación que nuclea a ciudadanos argentinos que fueron brutalmente victimizados por el solo hecho de profesar la religión o las tradiciones judías.

Desde el aprendizaje doloroso de la propia experiencia, entendemos que al odio y la irracionalidad deben contraponerse la verdad, la justicia, la memoria, la reparación y la decisión ineludible de mantener en alto los ideales de los padres fundadores de nuestra patria. Pero estos hermanos argentinos, que constituyen la segunda comunidad más importante de la diáspora, sus padres y los padres de sus padres son y fueron, junto con otros que vinieron de todos los rincones de Europa y de los países limítrofes, los que construyeron y construyen la patria de los argentinos.

Hacemos votos para que estos ideales imperen igualmente en todos los confines de América, para que se impongan siempre el respeto y la tolerancia y sepamos entender finalmente a las religiones o culturas no como caminos que divergen, sino como puentes que nos unen en la construcción de un futuro mejor para todos. La intolerancia, la discriminación y la violencia contra el otro, contra el distinto, que casi siempre es el más débil o el más vulnerable, no es patrimonio exclusivo de nadie ni tampoco nadie puede arrogarse la particularidad de contar con la virtud de sociedades impolutas ante el flagelo. Demasiado extendidas están las semillas del odio y nuestro primer compromiso debería ser el de combatir sin desmayos contra esta enfermedad del alma, con la convicción en el corazón y las leyes en la mano.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante Permanente da Argentina.

COMENTARIOS EN RELACIÓN CON EL RECIENTE  
ACTO VIOLENTO DE ANTISEMITISMO OCURRIDO EN VENEZUELA  
(CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: Tem a palavra o Senhor Representante Alterno dos Estados Unidos.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman.

First, we wish to express our solidarity with the Government and people of Colombia as they continue their fight against the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) terrorists and our collective delight over the freeing of four hostages. We hope and trust that they will not be the last four to be freed.

Mr. Chairman, two months ago, this Council celebrated the 60th anniversary of the adoption of the American Declaration of the Rights and Duties of Man and the Universal Declaration of Human Rights, central documents that affirm the inherent rights of people everywhere and ensure basic freedoms of thought, expression, peaceful assembly, religion, and association.

Mr. Chairman, we believe that all states, including all member states of the Organization of American States, have a responsibility to guarantee the rights and liberties of their citizens consistent with their international commitments. These commitments in our region include the right to spiritual development and free association under the OAS Charter, the right to religious freedom and worship under the American Declaration of the Rights and Duties of Man, and respect for religious diversity under the Inter-American Democratic Charter. International religious freedom standards also have been established under numerous other international instruments.

Mr. Chairman, freedom of belief is a great source of strength in the United States and a, if not the, central freedom within our own Bill of Rights.

With these reference points in mind, sir, my delegation would like to take this opportunity to raise a issue of great concern to us, one that has been touched upon by other delegations—the recent attack against Tiferet Israel, a Sephardic synagogue in Venezuela.

This disturbing incident deserves to be condemned in the strongest terms and serves as an unfortunate warning of what can happen in a highly politicized environment when intolerance is left to simmer. We thus share the concern expressed by our Secretary General, who has observed that, *“este atentado se produjo precisamente en los días en que se observaba en todo el mundo el día internacional de conmemoración del holocausto.”*

Mr. Chairman, violence against religious sites is a clear threat against religious diversity and fundamental human rights. In the United States, when we have experienced these sorts of attacks, we consider them to be major crimes requiring not only condemnation but thorough investigation and prosecution, and we have held to that. We trust that the same will happen in Venezuela.

Meanwhile, Mr. Chairman, we are proud to stand in solidarity with Venezuela’s Jewish community and the members of this congregation. We call upon the Government of Venezuela to encourage a peaceful, pluralistic environment and to investigate fully this deplorable act in order to hold those responsible accountable. An environment that encourages inclusion of diverse perspectives and open dialogue is essential to successful democratic governance.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra o Senhor Representante Alterno do Canadá.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL CANADÁ: Thank you, Mr. Chairman.

On Friday, January 30, the Maripérez Synagogue in Caracas, Venezuela, was broken into and defaced. The Government of Canada strongly condemns this attack. We urge the Government of Venezuela to follow through on its commitments to investigate this crime and bring the perpetrators to justice.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra o Senhor Representante Permanente da Venezuela.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señor Presidente.

En primer lugar, al Embajador de Colombia quiero transmitirle las expresiones de la mejor voluntad de nuestro Gobierno, que se repetirá cada vez que estos avances y estas liberaciones de ciudadanos colombianos secuestrados se produzcan. Hay que verlos como señales muy positivas en medio de toda la rudeza y la crudeza del conflicto que afecta a nuestra hermana república. Eso, por una parte, como expresión de satisfacción.

Quisiera expresar satisfacción también por esta señal positiva que está dando la Organización, de preocupación por cosas que ocurren en países miembros de esta Organización. Debemos felicitarlos por eso. Además, hay un gran paso de avance; hoy estamos discutiendo y expresando los Representantes de nuestros países hermanos palabras de preocupación por un abominable acto vandálico que ocurrió frente a la sinagoga del barrio de Maripérez en Venezuela.

Digo un paso de avance porque, en comparación con la expresión de preocupaciones solitarias por el Embajador de Nicaragua y por el Representante de Venezuela sobre el genocidio que ha estado ocurriendo en Gaza, significa que, aunque se trate de un hecho vandálico reprobable ocurrido dentro de un país, y que podría haber ocurrido en cualquier otro, ya la Organización está comenzando una etapa de reflexión y de preocupación, lo cual nos invita a nosotros, eventualmente, cuando ocurran hechos reprobables en países miembros de esta Organización, pues, con toda la libertad y con todo el apoyo moral que significa esta preocupación colectiva, lo haremos saber; porque ocurren cosas en nuestros países. Y los que nos sentimos hermanos de todos los países miembros de esta Organización y más o menos conocemos su historia pasada y presente, estamos abiertos y deseosos de expresar, cada vez que sea necesario, nuestras preocupaciones.

Ahora, lo que ocurrió en la sinagoga de Maripérez no voy a decir que es la primera vez que ocurre en el Continente; no es tampoco la primera vez que ocurre en Venezuela. En muchas ocasiones, mucho antes de la llegada del Presidente Chávez al poder, después de haber sido electo Presidente de la República, después Bolivariana de Venezuela, se produjeron estos hechos y esa es la razón por la cual la sinagoga de Maripérez está rodeada de un alto muro, fortificado, con todos los mecanismos sofisticados electrónicos para prevenir asaltos. Porque en Venezuela también hay nazis y hay católicos de ultraderecha que, al contrario de algunos cursis venezolanos de clase media alta que guardan en sus casa rinconcitos españoles, donde exhiben afiches de corridas de toros e insertan su propio nombre para dar la idea de que son toreros, y además de eso tienen botas de vino y crean un ambiente de tasca; hay algunos nazis venezolanos, ultracatólicos, añorantes de los tiempos de la dominación y digo nazis, no digo alemanes, porque también alemanes son los millones de judíos asesinados por las fuerzas nazis y esos venezolanos ultracatólicos también tienen sus rinconcitos nazis, tienen banderas con suástica, tienen cascos de la Wehrmacht, gorras de la Gestapo y, por

supuesto, también alguna bella y pulida pistola Luger para matar a un judío cuando se presente la oportunidad.

Venezuela entera y el Gobierno especialmente, que es el interesado en garantizar el orden público en nuestro país, y nuestro Presidente en concreto, han condenado de la manera más enfática esta manifestación de odio antisemita.

El antisemitismo es una aberración de la conducta humana, de la psiquis social, pero también el antiprotestantismo, el antibudismo, el antihinduismo y el antiislamismo, muy de moda en estos días, es otra manifestación aberrante de la conducta de los Estados. En todo caso, este acto vandálico está siendo investigado por las autoridades.

Pero insisto que nos parece muy, muy saludable que comencemos a hablar de las cosas que ocurren en nuestros países. Así no sean responsabilidad de los gobiernos, es bueno que traigamos, no a la parcializada Comisión Interamericana de Derechos Humanos, sino a este foro más abierto del Consejo Permanente, lo que tenga que ver con masacres y con violaciones de los derechos humanos.

¿Cuánto no habríamos dado nosotros, por ejemplo, y seguimos dando, porque aquí en alguna oportunidad se hubiese expresado preocupación por la matanza de campesinos y de dirigentes sindicales, matanza recurrente que sucede en algunas zonas apartadas de Venezuela para intimidar, atemorizar, aterrorizar a los partidarios de nuestro Gobierno?

Ahora ocurre también que siempre en vísperas de un proceso electoral en Venezuela comienzan a ocurrir incidentes que llaman la atención internacional por poderosas influencias interesadas en desprestigiar a mi país. Después se calman un poco, justo después de cada elección.

En once elecciones el Gobierno ha ganado diez, ha perdido una y está optimista para ganar la próxima, que nos equiparará a Europa occidental en la posibilidad de determinar y decidir que sea el pueblo quien apruebe o desapruebe la postulación repetida de candidatos al ejercicio del poder; con la gran diferencia de que en Venezuela el que saca más votos gana las elecciones, no el que llega en segundo lugar; pero, al contrario de Europa, que a veces nos pretende dar lecciones, no son un grupo de parlamentarios quienes escogen al líder o al gobernante, sino el pueblo todo y, además el Jefe de Estado no es permanente ni es hereditario.

Lo que estamos proponiendo a nuestro país es que se permita la postulación repetida y que el pueblo decida cuántas veces quiere que alguien sea presidente, como ocurrió en el caso del Presidente Franklin Delano Roosevelt o como ocurrió, por ejemplo, con el senador Strom Thurmond, quien vivió hasta los cien años y sirvió cerca de cincuenta años en el Congreso de los Estados Unidos, pero era su pueblo quien decidía cuanto tiempo quería retenerlo.

Desde el punto de vista de la polémica, en Venezuela y también en el Cono Sur de América Latina se han producido recurrentes manifestaciones antisemitas y eso es trágico. Hemos acompañado a nuestros hermanos del Cono Sur en uno u otro país cuando han sufrido tragedias producto de la intolerancia religiosa o racial, que es uno de los temas que estamos atendiendo en la OEA.

Desde el Sur he recibido una serie de expresiones públicas de judíos argentinos, chilenos o uruguayos condenando el genocidio cometido por la mediocre élite militarista de Israel. Yo

recomendaría, por ejemplo, un filósofo muy importante argentino judío llamado León Rozitchner, quien escribió un artículo muy duro sobre el tema en el diario *Página 12*, el día 4 de enero, porque estas cosas tienen que horrorizar a judíos, como a católicos, como a protestantes, como a budistas, como a hinduistas, como a cualquiera que se tome en serio su religión.

¿Cuántos horrores no han ocurrido? Si uno piensa en bombardeos, hagamos un poquito de historia, no vamos a ir al siglo XIX que, por cierto, me recuerda que en una ciudad venezolana llamada Coro, donde está el cementerio judío más antiguo del continente americano, hubo una etapa cuando ultracatólicos culparon a judíos, para variar, de algunos males que estaba sufriendo la comunidad. No es la primera vez que ocurre, pero el fenómeno es histórico. Pero hablando de bombardeos, uno tiene que pensar en horribles violaciones de los derechos humanos y siempre acompañadas de excusas de carácter político, estratégico y hasta religioso. Pensemos en Guernica, en Lidice, en Londres, en Dresde, Hiroshima-Nagasaki, Hanói-Hai Phong y tantos otros ejemplos, polémicos, discutibles, por parte de quienes defienden esas situaciones, pero en todo caso muy, muy lejos de ser simples actos vandálicos.

Venezuela, y mucho menos el Gobierno de Venezuela por sus propias convicciones, puede considerarse como un país antisemita y, por lo tanto, acepta las expresiones de preocupación y rechaza cualquier insinuación de que la causa está en el actual clima político de Venezuela.

A los que no puedan ir a Venezuela, les recomiendo leer a través de Internet o hacerse llegar –tienen todas Embajadas allá– diarios, publicaciones, cuando no directamente la página Web de la oposición, para que vean cuál es el clima. Esa oposición que muchos en ciertos sectores tienden a defender y a ver con simpatía, a pesar de que la violencia antiinstitucional y la responsabilidad por el derrocamiento por cuarenta y siete horas del Presidente Chávez es producto de las maniobras de la oposición y de los medios de Venezuela que permanecen instigando a un sector de la población totalmente envenado por sus mensajes.

Sin embargo, gozan de absoluta libertad de expresión y de una libertad que dudo que en otros países habría, porque hasta se dan el lujo de llamar al asesinato del Presidente de la República.

Yo quisiera valorar la dimensión de lo que pasó, lo cual evidentemente merece ser atendido. Lamento, repito, que no se hayan presentado en el pasado expresiones sobre lo que pasa en un país, porque a veces no es el Gobierno el que produce las situaciones, a veces es la oposición. Pero parece que las oposiciones tuviesen una especie de, creo que los juristas dirían “patente de corso” como para hacer cuanto les venga en gana y no ser juzgados por sus violaciones en contra de la tolerancia y de las libertades fundamentales.

El Presidente Chávez directamente ha sido objeto en diversas ocasiones de expresiones descalificadoras de tipo racista. En Venezuela hay racismo, especialmente en los medios de comunicación. Quiero decir algo para la reflexión, y me estoy dirigiendo a los venezolanos: en lo personal soy muy crítico de la calidad de la televisión de los Estados Unidos por su carácter violento, por su carácter superficial, por su concentración en concursos y en temas banales, por la escasez de información internacional, salvo cuando se trate de temas que afecten directamente la seguridad de los Estados Unidos; pero hay algo que reconocer y es que desde hace más de cuarenta años la televisión de los Estados Unidos y los medios de este país han presentado, como la cosa más normal del mundo, la vida en comunidad, la vida en familia, la vida en sociedad de personas de todas las

razas y de todos los orígenes; en ese sentido, la contribución de la televisión de los Estados Unidos, especialmente la televisión y de las revistas también, ha sido sensacional.

En mi país, la televisión privada por cuya libertad hay muchos que se rasgan las vestiduras, es una televisión racista; no tenemos estrellas de la televisión de raza negra, ni morenos, ni amarillos, a menos de que sea en papeles serviles. Sin embargo, eso parece no llamarle la atención a nadie. En varias ocasiones lo hemos dicho, sería bueno que fueran a Venezuela para ver. Y esos racistas, especialmente los de la ultraderecha católica en Venezuela que son también antisemitas, hoy asumen la defensa del pueblo judío como si se tratase de gente a quienes ellos respetasen y apreciaran; cuando es todo lo contrario.

Es una maniobra política, con apoyo internacional muy importante, “Sancho, con la iglesia hemos topado”; yo en este caso lo diría de otra manera: “Sancho con alguna gente muy poderosa hemos topado”. Pero como ya se acabó la inocencia mediática para alguna gente violenta en este mundo, nosotros queremos decir que al mismo tiempo que ratificamos nuestro aprecio por un pueblo que le ha dado tanto brillo a la humanidad como el pueblo judío y que le he dado al mundo tanto líder y pensador de izquierda, de igual manera, para no caer en chantaje, vamos a referirnos a las acciones violentas genocidas de la mediocre élite militarista que gobierna al Estado de Israel. Tampoco vamos a caer en el chantaje de la negación del holocausto. ¿Cuánta gente se necesita matar para constituir jurídica o filosóficamente un holocausto?; ¿seis millones? He escuchado a gente decir: “No, no son seis millones, eso es un invento de los judíos, son cuatro millones”, solamente cuatro millones; a lo mejor son dos, a lo mejor un millón o quinientos mil.

Personalmente, por estar muy, muy vinculado con mis compatriotas y con la cultura judía y por haber vivido en Europa Oriental, donde inicié mi carrera diplomática, he percibido en carne propia el ambiente de terror antisemita en una Polonia católica donde sus ciudadanos alguna vez sirvieron de delatores de los judíos para ganarse la buena voluntad de los nazis “visitantes”, para terminar siendo exterminados también. Cuando arribé a Polonia, este país venía de sufrir una purga antisemita dirigida por un miembro del partido comunista de Polonia, el Ministro del Interior, Mieczysław Moczar. El ambiente era de terror entre los pocos polacos de origen judío, todos de izquierda los que conocí por cierto, que habían sido víctimas de segregación y de exclusión.

Pero en esta materia es muy difícil pretender darle lecciones a un país como Venezuela que ha sabido enfrentar sus propias miserias y que no teme debatirlas en público, porque las ha sufrido recurrentemente.

Después de la Segunda Guerra Mundial, repito, hemos sufrido el antisemitismo y manifestaciones vandálicas de antisemitismo en varias ocasiones. Evoco del siglo XIX los atropellos en contra de nuestros compatriotas de origen sefardita, pero frente a esas circunstancias excepcionales, el hecho es que la comunidad venezolana es fundamentalmente sana de alma y pensamiento, como lo es el Gobierno Bolivariano que lo que procura es más democracia. Pero la más democracia afecta intereses de los grandes poderes mundiales y continentales. Por cierto, tiempo atrás, cuando la izquierda recurría automáticamente a la guerrilla como medio de lograr acceso al poder, llamaban a elecciones, pero no sé si ustedes se han dado cuenta de que desde algunos cuantos años para acá, no se habla de elecciones por muy libres que sean, por muy controladas y por muy vigiladas que sean, precisamente porque hay una especie de rebelión popular pacífica en contra de intereses establecidos. Entonces, interesa vulnerar, atacar, minar las bases de los nuevos gobiernos democráticos que representan tendencias renovadoras y eso explica por qué de este acto vandálico

repudiable, que ofende la memoria de todas las víctimas del holocausto y que ofende a nuestros compatriotas judíos y a los judíos de todo el mundo, se hace un gran escándalo. Porque la intención, en algunos casos, por supuesto no hablo en este caso del Consejo Permanente donde hay solamente intenciones nobles, estoy pensando en los medios, es poner a Venezuela en una situación incómoda que contribuya a producir efectos en casa con vistas al referéndum del próximo 15 de febrero, que probablemente gane el Gobierno, según las encuestas, incluyendo las encuestas de la oposición venezolana.

Los invito a la reflexión y les expreso la disposición de mi Gobierno a traer aquí para la conversación diversos temas que ocurran en uno u otro de nuestros países, temas difíciles, temas polémicos, que con el mayor espíritu de fraternidad y de solidaridad expresaremos con ese sentido ético de promoción de la tolerancia y de la democracia.

Por último, quisiera decir, aprovechando esta ocasión, ya cierro y me perdona, señor Presidente, pero si no soy parte ofendida soy parte aludida y eso me daría la oportunidad de decir algo; prometo compensarlo en otras intervenciones. Esta es otra oportunidad para reflexionar sobre un error que cometimos en esta Organización, de lo cual se habló no sé si fue en la última sesión de diciembre.

Nosotros recibimos un mandato de la Asamblea General de Medellín para hacer una sesión especial sobre el tema de los derechos humanos. Bueno, no hubo sesión especial, era un punto dentro de la agenda de un día cualquiera. Además, recuerdo, a pesar de mi gran respeto por los emprendedores, por la gente que genera riquezas, que genera empleo y crecimiento social, que me impresionó mucho que el tema fundamental del día en que se habló del sexagésimo aniversario de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, la prioridad fue en el manejo del tiempo y de la oportunidad de hablar para un par de jovencitos empresarios que estaban promoviendo algún tipo de actividad empresarial en el Caribe. Eso me impresionó mucho y por eso creo que debemos hacer una sesión grande en algún momento. A la Comisión Interamericana de Derechos Humanos se le pasó esto por alto, pero podríamos estimularla para que lo haga.

Finalmente, repito la complacencia de mi Gobierno porque hayamos podido abrir, no una caja de Pandora, sino un cofre del tesoro de donde podamos nosotros extraer las mejores ideas y las mejores expresiones para expresar nuestra preocupación por las cosas inquietantes que puedan ocurrir en uno u otro país, desde el tratamiento a las poblaciones indígenas hasta temas que tengan que ver con la tolerancia política y religiosa.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante Permanente da Venezuela. Tem a palavra o Representante Alternado do Brasil.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente. Vou ser breve.

O Brasil recebeu com grande satisfação a notícia da libertação de reféns que se encontravam em poder das Forças Armadas Revolucionárias da Colômbia (FARC), que contou com a participação de militares brasileiros.



Ao agradecer o Representante Permanente da Colômbia pelas amáveis palavras dirigidas ao Presidente Luiz Inácio Lula da Silva, eu gostaria de congratular-me com o Presidente Álvaro Uribe e com o Comitê Internacional da Cruz Vermelha pela bem-sucedida condução dos entendimentos que possibilitaram a libertação dos cidadãos colombianos. O Governo brasileiro expressa a esperança de que tenha sido dado um passo importante para a libertação de todos os demais seqüestrados.

Muito obrigado.

EL PRESIDENTE: Muito obrigado. Tem a palavra a Senhora Representante Alternada da Costa Rica.

La REPRESENTANTE ALTERNADA DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

Costa Rica, como país de paz, desea manifestar su repudio a todo acto de violencia que atente contra los derechos humanos; con mayor ahínco manifestamos nuestro repudio contra cualquier atentado contra instalaciones y símbolos religiosos de alguna comunidad en particular.

En ese sentido, de igual forma que las delegaciones que me antecedieron, consideramos que el atentado perpetrado frente a la sinagoga de Maripérez merece la total censura por parte de mi Gobierno.

Gracias, señor Presidente.

EL PRESIDENTE: Muito obrigado. O Senhor Representante Alternado de El Salvador tem a palavra.

El REPRESENTANTE ALTERNADO DE EL SALVADOR: Gracias, señor Presidente.

Se me ha comisionado para manifestar nuestro pesar, condena y solidaridad ante al ataque a la sinagoga en Venezuela.

Gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado.

Não vejo mais pedidos de palavra. E assim, encerramos o exame da agenda aprovada para esta reunião do Conselho Permanente.

#### LLAMADO DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE A LAS DELEGACIONES CON RELACIÓN A LA CONCLUSIÓN DE LAS NEGOCIACIONES SOBRE EL PROYECTO DE CARTA SOCIAL DE LAS AMÉRICAS

El PRESIDENTE: Na qualidade de Presidente do Conselho e pedindo a vênica dos Senhores Representantes, eu queria tão-só me referir a um tema que creio que é prioritário para todos nós, porque corresponde a prioridades que nossos governos atribuem e que está repetido em diversos documentos da Organização, inclusive em resoluções da Assembléia Geral, no contexto do desenvolvimento social, das conquistas sociais, do combate à pobreza e fazer um apelo, referindo-me

à eficiência com que tem sido conduzido o Grupo de Trabalho que está negociando a Carta Social, agora sob a presidência do Canadá, e também ao trabalho excelente feito por todas as anteriores presidências. A presidência do Conselho gostaria de fazer um apelo a todas as delegações para que pudessemos concentrar esforços na negociação e no progresso da conclusão da Carta Social das Américas, porque este é um objetivo que todos apoiamos em diferentes documentos de nossa Organização.

Com isso, dou por encerrada a sessão de hoje, agradecendo a presença de todos.

[Se levanta la sesión.]

AC01506T01

CP24792T01

ISBN 978-0-8270-5464-6